СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Пам'ятайте про Україну!

27. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СЕРЕДА, 11-го ЛЮТОГО 1987 — ЦЕНТІВ 25 CENTS — JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, FEBRUARY 11, 1987 — No. 27. — VOL. XCIV.

ВИМАГАЮТЬ МІЖНАРОДНОГО РОЗГЛЯДУ СПРАВИ Д. БЕН-МЕЇРА

Оттава (УІБ). — У зв'язку з листом заступника голови парляменту Ізраїля Дов Бен-Меїра з жовтня 1986 року, в якому він кинув обвинувачення колективної відповідальности за жидівські погроми українському народові, Уряд УНРеспубліки в екзилі звернувся 22-го січня 1987 року до Президії Міжпарляментарної унії в Женеві з вимогою поставити справу Бен Меїра на агенди найближчого зібрання цієї унії й вимагати резиґнації його зі становища віцеспікера Кнессету.

„Українська Народна Республіка, — пишеться в листі уряду, — була першою державою в модерній історії, яка признала жидівській меншині в Україні право на самовизначення, дала їй персонально-національну автономію включно з міністерством жидівських справ... Дов Бен-Меїр очевидно забув про багато позитивних аспектів українсько-жидівських взаємин в історії обох народів і тому виявив своїм листом і настановою до українців переступлення добрих звичаїв і прав, які повинні характеризувати людей на його високому парляментарному становищі.

Міжпарляментарна унія, що має за ціль, між іншим, зберігати гідність парляментів, її членів та їхню пристойність у поведінці, промовах і писаннях, повинна розглянути об'єктивно справу Дова Бен-Меїра й винести відповідні рішення при найближчій нагоді.

До листа Уряду УНРеспубліки в екзилі додано тексти листів і пресових відгуків на непристойний виступ Бен-Меїра.

У Вінніпеґу вшанують М. Шашкевича

Вінніпеґ, Ман. — Українська Вільна Академія Наук Канади й Інститут-Заповідник Маркіяна Шашкевича вшановують окремою науковою конференцією Шашкевичівські роковини — 175-річчя від дня народження Маркіяна Шашкевича, пробудника західньо-українських земель, та 150-річчя від появи „Русалки Дністрової", яка започаткувала національне і літературне відродження Західньої України.

Конференція відбудеться тут в неділю 22-го лютого, в залі Читальні „Просвіта", Флора і Мекензі вул., в год. 2:30 по полудні.

Програма доповідей: „150-річчя „Русалки Дністрової" та 175-річчя від дня народження її надхненника і творця"; „Азбука і абецадло Шашкевича в розвитку українського правопису й літературної мови"; „Секрети й актуальність Шашкевичівського культу".

Конференція вшанує М. Шашкевича теж окремим віршом, який вперше був деклямований у його честь при відкритті Головної Руської Ради у Львові в 1848 році.

ДОПОВІДЬ ПРО О. АРХИПЕНКА

Ню Йорк. — Український Інститут Америки влаштовує доповідь Оксани Безручко-Росс на тему „Архипенко та його роля у мистецтві XX століття", яка відбудеться в англійській мові у п'ятницю, 13-го лютого ц.р., о год. 7-ій вечора тут в УІА при 2 Схід 79-та вул. По доповіді буде перекуска. Побажаний даток — 8 дол.

Плянують показ і навчання писання писанок в УМ

Ню Йорк (УМ). — Тут в Українському Музеї заплянувано навчання писання писанок для дітей і дорослих. Вчитимуть досвідчені писанкарки, вживаючи до цього яйця, кістку і різні фарби.

Зайняття для дітей від 12 до 16 років відбудуться в суботу, 28-го березня і 4-го квітня від 10-ої до 12-ої год. ранку і від 1-ої до 3-ої по полудні. Зайняття для дітей безплатні.

Зайняття для дорослих і родин відбудуться в суботу, 21-го березня і в неділі, 22-го і 29-го березня і 5-го та 12-го квітня від 9:30 до 12:30 год. ранку і від 1:30 до 4:30 год. по полудні. Оплата за кожне зайняття 10 дол., пенсіонери і студенти від 16 років — 8.50 дол., члени музею — 8 дол.

Курсанти отримають увесь потрібний матеріял. Участь в зайняттях тільки за попереднім зголошенням телефоном на число (212) 228-0110.

В суботи, 14-го березня і 11-го квітня, від 1-ої до 5-ої год. по полудні відбудуться покази писання писанок, які проведуть досвідчені писанкарки. Також буде показаний фільм Славка Новицького „Писанка". Вступ — 2.50 дол., члени музею, пенсіонери і студенти — 2 дол., діти до 12 років безплатно.

Оплата навчання і показів писання писанок включає вступ до музею.

ДОКУМЕНТАЦІЙНИЙ ЦЕНТР ПОЧАВ ПРАЦЮ

Ню Йорк. — Після певних адміністраційних змін Український Дослідний і Документаційний Центр (УДДЦ) відкрив своє приміщення тут на третьому поверсі в будинку Українського Інституту Америки, при 2 Схід 79-та вул.

Підтриманий Українським Інститутом Америки, УДДЦ найняв нового екзекутивного директора, Наталю Павленко. Довголітня активістка в українській громаді, Н. Павленко сказала, що наслідком підготовчої праці зібрано поважну кількість документів, які вже нараховують поверх 600,000. Хоча ще не було офіційної збірки на фонд УДДЦ, то поодинокі особи та організації вже вклали поважну суму пожертв. Н. Павленко зазначила, щоб здійснити плян УДДЦ, загальне громадське зацікавлення та фінансова підтримка є необхідні.

УДДЦ запроєктований як осередок для збирання архівних матеріялів і документів про українців у XX столітті. УДДЦ звертатиме особливу увагу на теми, до яких документи тяжко знайти. До таких тем належать: історія українських організацій і установ у діяспорі; діяльність українців під час Першої та Другої світової війн; голод 1932-33 років; історія українських Визвольних Змагань і історія руху опору в Україні від 1960-их років.

Особливо великої важливости є проєкт звукозаписаних інтерв'ю, які УДДЦ плянує започаткувати цього року. „Це буде далекосяжний проєкт, в результаті якого будуть переводитися індивідуальні інтерв'ю на різноманітні теми — від пам'яток історичного характеру до родинних звичаїв.

УДДЦ одержав цінні архіви ген. П. Д'яченка, Братства Дивізійників і Степана Віхара з Дітройту. УДДЦ також одержав звукозаписи свідчень про голод 1932-33 років, які зробили членки СУА в Клівленді. Всі ці матеріяли є цінними додатками до постійно зростаючих архівів центру.

Членами Дорадчої комісії УДДЦ є Володимир Барановський, Юліян Куляс, Мирон Куропась, Володимир Назаревич, Віктор Рудь, Франк Сисин та Богдан Футей. Головою дорадчої комісії є Тарас Гунчак.

Особи, які мають бажання зв'язатися з УДДЦ, або скласти пожертву (яка є звільнена з податку), можуть писати до: Ukrainian Research and Documentation Center, c/o Ukrainian Institute of America, 2 East 79th St., New York, N.Y. 10021; tel.: (212) 288-2917.

УВУ проголошує літні курси

Мюнхен, Західня Німеччина. (УВУ). — Ректорат УВУ повідомляє, що в літніх місяцях 1987 року відбудуться такі виклади в УВУ:

Літній семестр Філософічного факультету і Факультету права й Суспільно-економічних наук починається 12-го липня і триває до 31-го серпня ц.р.

На Філософічному факультеті передбачені такі групи: мовно-літературна; історично-географічна; філософія, психологія, педагогіка; соціологія і культура.

На Факультеті права й суспільно-економічних наук є такі відділи: правничий; економічний; політичних наук.

Семестральна оплата: 800 нім. марок. Під час семестру можна осягнути 9 до 12 кредитів. Студії в УВУ можна завершити маґістерським, чи докторським дипломом.

(Закінчення на стор. 7)

Помер В. Шостак

Вашінгтон. (О.В.). — Вночі з суботи, 7-го лютого ц.р., на неділю, 8-го лютого, тут у лікарні Джорджтавнського університету після кількамісячної тяжкої недуги помер Володимир Шостак, співробітник українського відділу „Голосу Америки", частий дописувач до „Свободи" на музичні і театральні теми.

Народився він 22-го лютого 1931 року у Краснодарі на Кубані в родині офіцера Червоної армії, якого розстріляло НКВД у 1937 році за критичні вислови проти влади. Під час війни він разом із матір'ю, оперовою співачкою, опинився закордоном, спочатку у Німеччині, потім у Бразилії, а з 1958 року — у ЗСА.

Він студіював економіку, але найбільше його притягали музика і театр, зокрема опера, любов до яких він успадкував від своєї матері.

У ЗСА В. Шостак поселився спочатку в Ню Йорку, де працював у видавництві „Перґамон Пресс", і де з бігом часу досягнув пост віцепрезидента компанії. У 1977 році він дістав працю в „Голосі Америки" у Вашінгтоні, де виконував цілий діяпазон обов'язків, але з особливим ентузіязмом писав програми на музичні і театральні теми. Він брав активну участь в організації цілого ряду спеціяльних концертів як, наприклад, величного концерту у Кеннеді Центрі у Вашінгтоні, в день масової демонстрації для вшанування пам'яті жертв Великого голоду 1933 року.

22-го червня Володимир Шостак був уражений масовим виливом крови у мозок, в наслідок якого він був повністю спаралізований. Без жадних виглядів на поліпшення він пролежав у лікарні сім з половиною місяців.

МекФарлейн намагався покінчити життя самогубством

Вашінгтон. — Роберт С. МекФарлейн, колишній головний дорадник в Білому Домі у справах крайової безпеки і головна фіґура у слідстві продажі зброї, запасних частин й амуніції для режиму аятолли Хомейні, іранського диктатора, намагався покінчити життя самогубством і був доставлений кареткою першої допомоги до шпиталю Батесда в Мериленді у поганому стані.

Адвокат МекФарлейна Леонард Ґармент заявив кореспондентам, що він, очевидно, не познайомлений з обставинами, які змусили його клієнта до такого драстичного кроку, але йому відомо, що МекФарлейн прийняв велику дозу таблеток Валіюм, приблизно 30-40 пілюль, які спричинили стан непритомности. До відомого шпиталю морської піхоти прибула також дружина МекФарлейна, яка категорично відмовилась передати службовцям ФБІ і поліції записку, знайдену в кишені сорочки хворого що значно допомогло б поліції, а також урядовим чинникам, які без сумніву зацікавлені обставинами такого потягнення, розкрити таємницю спроби самогубства будь-що-будь непересічної людини, впливового політичного діяча, втаємниченого у багатьох справах Адміністрації президента Роналда Реґена.

Покищо поліційні речники трактують випадок з МекФарлейном як спробу самогубства, але слідство перебрало у свої руки ФБІ з огляду на особу „самогубця". Теперішній стан Р. МекФарлейна значно поправився і він за кілька днів повинен покинути згаданий шпиталь, — заявив кореспондентам лейтенант Вернон Р. Стенфорд, старшина для публічних зв'язків у військовому шпиталі.

В останньому часі, як про це інформують ті особи, які близько співпрацювали з МекФарлейном і кореспонденти, які слідкували за ним відколи розпочалась урядова криза у зв'язку з продажжю зрбої для Ірану, впевнені, що він перебував у стані нервового напруження не так у зв'язку зі зброєю для Ірану, як алльокацією значної суми грошеай з цієї продажі на конто антикомуністичних повстанців „контрас" в Нікараґуа, про що він мусів знати, а може навіть був в цьому головним посередником. В кожному разі він був один з перших, який потаємно їздив до Ірану на розмови з тамошніми представниками аятолли Хомейні і президент Р. Реґен мав до нього повне довір'я.

Не треба виключати, — кажуть поліичні спостерігачі, — що афера МекФарлейна ще не закінчена і вона може відкрити чергові таємниці пов'язані з Іраном і Нікараґуа.

ЩЕ ПЕРЕДЧАСНО ГОВОРИТИ ПРО ПОЛЕГШІ ДЛЯ В'ЯЗНІВ

Москва. — Група західніх кореспондентів, зацікавлена заповідженими генеральним секретарем ЦК КПСС Михайлом Горбачовим „реформами", стрінулась з академіком Андреєм Сахаровим і поставила йому відкрите питання: чи звільнення більшої групи політичних в'язнів, між ними також двох відомих українців, Данила Шумука і Зоряна Попадюка, віщують зміни на краще в СССР?

А. Сахаров зустрів групу кореспондентів, у вестибюлю будинку, у якому він тепер живе в Москві після того, як режим дозволив йому повернутись з Горького і розпочати нормальну працю в Акадмії Наук СССР. Кореспонденти, призвичаєні до західніх пресових конференцій, ставили А. Сахарову відкрито різні питання і висловлювали свої сумніви чи звільнення та інші потягнення Політбюра дійсно означають зміни на відтинку прав людини, чи все це потрібне тільки режимові для замилювання очей Заходу і для зовнішньої пропаганди.

„Я не думаю, що все це виключно урядова пропаганда і виставка призначена на експорт", — заявив А. Сахаров відвідувачам, зважуючи кожне сказане ним слово, бож не відомо, як його пояснення приймуть партійні лідери і КҐБ. Він однак додав, що „об'єктивно кажучи, зроблені в останньому часі потягнення виглядають правдивими і вказують на зміни на краще". Як далеко лідери готові іти на компроміси, зміни і полегшення режиму у відношенні до інакомислячих, А. Сахаров, очевидно ,не знає і признається, що „це є дуже скомпліковані питання, але я сам прийшов до такого висновку, що ситуація міняється на краще".

Громада дисидентів в СССР, можна з певністю сказати, сама дещо розгублено спостерігає останні події, не знаючи, яке становище зайняти до пропонованих Горбачовим змін. Вони, дисиденти, хотіли б бути співучасниками цих змін, бож вони за них, принаймні багато з них, терпіли в численних тюрмах, концтаборах і психіятричних завеленнях КҐБ. Імпреський режим не зацікавлений їхньою ролею, крім покаянь і підписанні заяв, що вони ніколи більше не виступатимуть в майбутньому проти комуністичної системи в СССР.

Західні дипломати в Москві кажуть, що чимало із звільнених в'язнів такі заяви підписали, бо у перших днях звільнення це була перша передумова КҐБ. Якщо врахувати страшну нуждy в концтаборах, яка тепер почала виявлятися після звільнення кільканадцятьох політв'язнів, то немає чого дивуватися, що деякі, головно слабші характером в'язні пішли шляхом мінімальних вимог, щоб тільки вийти на волю і злучитися знову з родинами, кажуть політичні спостерігачі.

А. Сахаров не дивується такій поведінці і він це не називає допомогою М. Горбачову, а рятуванням самих себе у тяжких умовинах концтаборного життя. Він вважає, що Горбачов робить чимало зусиль, щоб активізувати справу його „реформ", але „на цьому шляху він зустрічає чимало перешкод й опозиції, відкритої і прихованої", каже Сахаров.

Гуманітарні організації на Заході, в тому числі Міжнародна Амнестія, кажуть, що в совєтських тюрмах і ҐУЛаґах все ще перебуває понад 800 політичних в'язнів відомих на Заході і десятки тисяч невідомих мучеників за свої політичні чи релігійні переконання.

У СВІТІ

АФГАНСЬКІ АНТИКОМУНІСТИЧНІ повстанці розвинули сильну і добре зорганізовану офензиву проти совєтських і афганських військ у східній частині Афганістану. Офензива і засідки розпочались в суботу, 7-го лютого і тривають досі. Совєтські війська і їхні афганські спомагачі втратили чимало вояків, кілька літаків, зокрема гелікоптерів, які літали на низькому леті, танків і тягарових автомобілів. Очевидно, повстанці також мали більші втрати, бо гірських переходів, які у східньому Афганістані вони стратили в користь комуністів, хоронять сьогодні понад 10,000 вояків, летунство і танки, особливо, на перехрестях доріг. У першому дні офензиви комуністи втратили принаймні 200-250 вояків вбитими, — заявили речники повстанського руху кореспондентам в Пакістані.

ГАЗЕТА „ПРАВДА", орган ЦК КПСС, „воскресила" Лева Троцького. Пишучи про ранні роки комуно-московської імперії, розбудову Червоної армії, її командира Васілія Чапаєва, першого лідера СССР Владіміра Леніна, совєтська газета позитивно висловилася про Л. Троцького, як про „доброго організатора" й „ентузіяста" творення збройної сили СССР, покликаючись, очевидно, на слова В. Леніна, сказаними про Троцького у 1918 році. Троцький вважав партизанську тактику Чапаєва проти білих армій „анархізмом" і домагався, щоб він, спільно з іншими старшинами царської армії, які пристали до большевиків, почав творити реґулярну Червону армію під одним спільним командуванням. Західні аналітики і знавці підсовєтської проблематики здогадуються, що „Правда" надрукувала цю статтейку під тиском первної частини совєтських істориків і провідних культурних діячів, які домагаються перегляду оцінки революційних лідерів з-перед і часів Жовтневої революції. Як відомо, Л. Троцького замордував агент НКВД на особисте доручення Йосифа Сталіна в 1940 році.

В НЕДІЛЮ, 8-ГО ЛЮТОГО ц.р., закінчився 60-денний період перемир'я між урядом президента Коразон Акіно і філіппінськими комуністами, зглядно комуністичним підпільним рухом, який вже розпочав збройні дії проти урядової армії. В недавній сутичці згинуло п'ять вояків і 11 були легко поранені, коли військова колона попала у засідку комуністичних партизанів. Президент К. Акіно і речник головного штабу армії полковник Гонесто Ізлєта заявили, що відтепер армія вживатиме іншу, більш рішучу тактику проти збройних виступів комуністів, а крім того каратиме кожного зловленого зі зброєю партизана на довгорічні терміни. „Я хотіла зменшити терпіння філіппінського народу і захоронити його від наслідків громадянської війни", — заявила К. Акіно кореспондентам, „але комуністи не зрозуміли моїх замірів".

ДЕЯКІ ЗАКОНОДАВЦІ в обидвох палатах Конґресу й більшість альянтів ЗСА в Европі дещо здивовані і заскочені, що Адміністрація президента Роналда Реґена спішиться з пляном розміщення частини космічних апаратів, у пляні розбудови і закріплення стратегічної оборонної ініціятиви Реґена, бо на їхню думку такий плян може не тільки сповільнити переговори в Женеві, метою яких є добитися підписання нового договору у справі редукції деяких родів нуклеарної зброї, зокрема ракет далекого і середнього засягу, але погіршити відносини Заходу з СССР. Як виглядає з коментарів в европейській пресі, альянти ЗСА були прямо заскочені, в кожному разі непоінформовані про заходи Пентагону. Лорд Каррінґтон, з Великобританії, який є генеральним секретарем Північно-Атлантійського Оборонного Союзу (НАТО), написав листа до Державного департаменту з вимогою, щоб ЗСА наперед повідомляли своїх альянтів про стратегічні пляни і не заскакували їх таємними повідомленнями. Крім того британський амбасадор до ЗСА Ентоні Екленд зустрівся з державним секретарем Джорджом Шулцом і порушив цю саму справу від імені британського уряду.

В АМЕРИЦІ

З'ЄДНАНІ СТЕЙТИ АМЕРИКИ повідомили уряд Нової Зеляндії, що вони не відновлять договору про військову підтримку, термін дії якого минає 21-го червня. В опублікованому комунікаті говориться: „З'єднані Стейти жаліють, що змушені вжити подібну акцію. Однак вони не мають іншого вибору в зв'язку з нинішньою політикою уряду Нової Зеляндії, який не дозволяє американським військовим кораблям і літакам користуватися новозеляндськими базами". Відомо, що нинішній лейбористський уряд Нової Зеляндії вимагав від ЗСА повідомляти, чи є на покладі американських кораблів нуклеарна зброя, і тим кораблям, на яких вона є, було заборонено заходити в порти цієї країни. Однак ЗСА ніколи не підтверджують ані не заперечують наявність нуклеарної зброї на їх кораблях. В зв'язку з цим Нова Зеляндія заборонила всім без вийнятку американським військовим кораблям користуватися своїми портами.

МАЙЖЕ ЩОДНЯ БІЛЯ совєтського консуляту у Сан Франсіско відбуваються демонстрації протесту. У зв'язку з цим консулят попросив, щоб Державний департамент виділив додаткову охорону, яку він, згідно з законом, повинен надавати закордонним місіям. Державний департамент звернувся до поліції стейту Каліфорнія, щоб вона виділила для охорони консуляту поліціянтів. За кожного поліціянта Державний департамент платить 45 дол. 25 центів за годину.

ОДИН ІЗ ЧЛЕНІВ ПРИВАТНОЇ організації Рада в справах закордонних відносин, яка недавно побувала в Москві, сказав московському репортерові газети „Ню Йорк Таймс" Філліпові Тавбманові: „Для нас було зрозумілим, що в кремлівському керівництві нема єдиної думки, чи провадити переговори з президентом Реґеном у ці два роки його перебування в Білому Домі. В даний момент вони (кремлівські вожді) ніби вирішили, що переговори треба продовжити". Цей неназваний член американської делеґації вважає, що Горбачов більш тонко підходить тепер до справи про стратегічну оборонну ініціятиву. В усякому випадку, тепер він не проти обговорення справи про випробування системи СДІ. Досі, як відомо, совєтський лідер різко виступав проти створення і, зокрема, випробувань цієї системи, яка повинна захищати вільний світ від ракетно-нуклеарного нападу.

ТРОХИ БІЛЬШЕ РОКУ ТОМУ в З'єднаних Стейтах Америки почала виходити англійською мовою московська газета „Правда". Видавець „Правди" англійською мовою Чарлз Кокс сказав, що за рік наклад газети збільшився на 50 відсотків. Вона користується попитом не лише серед вчених і викладачів, на яких була спочатку розрахована. Газета існує лише за рахунок передплати. Передплата її на рік (365 чисел) коштує 630 долярів. Тепер англомовну „Правду" відсилають в університети 26 країн у військові організації, дипломатам, у бібліотеки. Не всі спеціялісти вважають англійське видання „Правди" корисним. „Я її не читаю і не знаю нікого в Державному департаменті, хто б її читав, — сказав Вілліям Кортні, якого призначили майбутнім генеральним консулом ЗСА в Києві. — Вона приходить надто пізно, щоб від неї була якась користь".

Молодь Чикаґо відзначила День Солідарности

Чикаґо (ІКА). — День 12-го січня ввійшов тут в календар щорічних загальногромадських відзначувань. Вже традиційно Комітет Оборони Людських Прав в Україні, „Крамничка Сумління" (ті, які постійно займаються справою політв'язнів) організують громадський Комітет Молоді. Цього року до комітету ввійшли представники молодечих організацій ОДУМ, Пласт, СУМ, Ліґи Української Православної Молоді, братств молоді при українських католицьких парафіях, Української Молоді Христові при катедрі св. Отця Миколая.

Завдяки широко розгорнутій праці, День Солідарности 12-го січня проведено в значно розширеному засягу. Зорганізовано інформативну акцію в чикаґських університетах. Придбано до цього відповідні матеріяли, — афіші, летючки тощо. Приготовано також поштівки для американців, щоб підписували в справі звільнення політичних в'язнів. Представники молоді добре вив'язались із цього завдання. Були звернення і апелі до молоді і до загалу громадян, щоб якнайбільше осіб перевели голодівку, чи якусь іншу форму відмови собі приємностей для солідарности з українськими політв'язнями.

Вечером, о год. 7-ій, Владики Українських Церков, Архиєпископ Константин, Єпископ Іннокентій Лотоцький, ЧСВВ, в присутності Пастора Олекси Гарбузюка у співслуженні українського духовенства відправили Соборний Молебень. Цього року Молебень відбувся в катедрі св. Отця Миколая. Слово виголосив голова Баптистської Церкви Пастор О. Гарбузюк, підкреслюючи потребу молитви, внутрішньої обнови, особливо в час великих проб, які переносить український нарід і українська Церква в Україні.

Після Молебня в авдиторії св. Миколая відбулася дальша програма Дня Солідарности, присвячена довголітньому в'язневі — недавно померлій Катерині Зарицькій-Сороці.

Введення до програми зробила Ліда Ткачук, яка сказала: „Сьогодні згадуємо Катерину Зарицьку, яка своїм життям засвідчила вірність Богові і Україні, — ідеалам, на які присягалась в юному приреченні".

На відслоненій сцені, — з одної сторони, серед зелені, заквітчаний портрет К. Зарицької, по другій стороні велика горіюча ватра, а довкола неї члени молоде-

(Закінчення на стор. 7)

РЕД. В. ПАСІЧНЯК В ЧИКАҐО

Чикаґо. — Управа 8-го Відділу ООЧСУ в Чикаґо запросила ред. Василя Пасічняка, довголітнього мирянського і патріярхального діяча і члена редакції місячника „Патріярхат", з доповіддю на тему „Український Патріярхат в нашому часі". Доповідь відбудеться в суботу, 21-го лютого ц.р., в авдиторії Дому СУМ при 2457 Вест Чикаґо, початок о год. 7-ій вечора.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda USPS (50-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 451-2200

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00 UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00 Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Чи втримається М. Ґорбачов при владі?

Відомий щоденник „Крищен Саєнс Монітор" помістив у числі газети з 4-го лютого ц.р. аналітичну статтю Джана Гюза на тему економічних і до певної міри політичних реформ в Совєтському Союзі, що їх намагається перевести, очевидно з допомогою своїх найближчих співробітників, теперішній генеральний секретар ЦК КПСС Міхаїл Ґорбачов.

Знавці підсовєтської проблематики назвали ці „реформи" М. Ґорбачова „незвичайними", особливо після того, як на Заході стало відомо, що крім економіки він висунув ще справи совєтської виборчої системи, яку, щоб поправити, треба б змінити також відповідну точку конституції СССР, намагається обмежити владу жорстоких партійних наставників, увести систему „відкритого суспільства" („ґласності") і це помічається вже на сторінках центральної і республіканської преси, а також зменшити число в'язнів, може навіть шляхом проголошення амнестії з нагоди 70-річчя так званої жовтневої революції.

У зв'язку з цим політичні аналітики розглядають тепер, — каже Джан Гюз, — два головні питання: чи КҐБ, з яким, як виглядає з дотеперішньої практики М. Ґорбачов наладнав „дружні" відносини, дійсно буде підтримувати його „ідеї" до кінця, не зважаючи на наслідки і незадоволення, які тут і там вже помітні серед верхівки цієї славнозвісної установи; і чи партійна знать, головно „тверді бюрократи", дозволять йому йти шляхом експериментів.

Політичні спостерігачі, західні дипломати в Москві і коментатори погоджуються, що зміни були перед тим апробовані принаймні більшою частиною керівного активу в Політбюрі і Центральному Комітеті КПСС і що головним архітектором змін, головно у закордонній політиці і на відтинку співіснування із західніми демократичними країнами, є довголітній амбасадор СССР до ЗСА, а тепер секретар ЦК і головний дорадник совєтського лідера Анатолій Добринін, який знає, що американці турбуються двома справами, якщо йдеться про Совєтський Союз: його мілітарною загрозою для західніх демократій і негуманною поведінкою зі своїми інакшемислячими громадянами, дисидентами. Якщо у цих двох ділянках поробити певні зміни, а головно злібералізувати режим у відношенні до дисидентів, то дві системи — марксистсько-соціялістична і капіталістично-демократична, можуть добре зі собою співжити. А. Добринін, за 25 років перебування на становищі амбасадора в ЗСА, дуже добре вивчив психологію американців і тому в тому відношенні він до певної міри відіпхав на задній плян іншого знавця міжамериканських відносин, Ґеорґія Арбатова, зірка якого почала помалу, але систематично пригасати на кремлівському олімпі.

Автор статті у „Крищен Саєнс Монітор" каже, що ґорбачовські експерименти, якщо розглядати їх із совєтського становища, є драматичними і до певної міри небезпечними. Він наказав сповільнити цензуру мистецтва і літератури, дав дозвіл газетам критикувати совєтських господарників, але не партійних керівників, режим розпочав процес звільнення деяких в'язнів, дозволив академікові А. Сахарову повернутись до Москви, а Міхаїла Баришнікова, втікача із совєтського „раю", зірку балету, запросили з виступами у Большому театрі в Москві.

Все це, очевидно має дуже мале значення, якщо враховувати, що СССР має довгу історію брутальної тиранії, а совєтські війська в характері окупаційних армій, стоять у багатьох країнах світу, включно з Афганістаном, де вони переводять зумисну екстермінацію населення.

Чи витримає М. Ґорбачов цю спробу? Таке питання ставлять собі аналітики і совєтологи, особливо ті, які дійсно познайомлені з великодержавним характером совєтського режиму.

НА КОЛИШНЬОГО ДИРЕКТОРА Сі-Ай-Ей 73-річного Вілліяма Колбі напали чотири невідомі особи недалеко від його дому в Джорджтавні. Злочинці збили його з ніг і вимагали грошей. „На щастя, я залишив гаманець вдома, — сказав потім В. Колбі, — і бандити задовільнилися моїм наручним годинником. Я віддав їм годинник, а за це дістав синяк під оком".

Іван Солончак

МИ І КОЛБІН

Теревені совєтських теоретиків від національного питання в „ленінізмі", яке мабуть, не міг би збагнути сам Ленін, коли б йому прийшлося в наші дні це питання зглиблювати, за фінальний акорд приймають самоліквідацію народів через т. зв. злиття. Замітне при тому таке, що марксизм-ленінізм, як всеохоплююча наука, можна сказати — наука наук, яка на подобу магіка-ілюзіоніста, в цю хвилину пред'являє нам всякі потрібні і непотрібні докази, досі не спромоглася схарактеризувати, хоча б загально, обличчя тої багатомільйонової маси людей після „злиття". Інтересно, чи в тому проявляється їх наукова неспроможність, чи може притаманна скромність мужів вчених в марксизмі. А може вони, просто, не хочуть поставити російської крапки над „і"?

До певної міри відповідь на те футуристичне питання дав нещодавно голова Ради Міністрів СССР Рижков. На початку січня ц. р. в Гельсінках, на пресконференції для журналістів Заходу, він сказав таке: „Якщо подивитися на склад населення Казахстану, то казахи там — меншість. Ця республіка є інтернаціональною республікою". Треба тут зазначити, що завдяки різним пляновим процесам в Казахстані казахи становлять тепер 40 відсотків всього населення республіки. Отже, як бачимо, „теоретичне" питання: коли дана республіка з національної „перетворюється" в інтернаціональну, коли настає отой преславутий Рубікон в тій справі, є спадок автохтонного населення до приблизно 40 відс. Практичним зафіксуванням цієї теоретичної правди є Колбін.

А якже тоді стоїть справа з Україною. Коли Україна дочекається справжнього, в совєтській інтерпретації, інтернаціоналізму, тобто, коли настане „колбінізація" України?

Треба зазначити, що для України „колбінізація" не є типовим явищем. Коли визначником її приймати факт, що першим секретарем не є українець, то вона царствувала на Україні від самого початку совєтської влади десь до 50-их років, коли першим секретарем став Кириченко. На цьому пості до того часу паношився справжній інтернаціолізм: Косіор — поляк, Каганович — жид, Хрущов, Мельніков — росіяни. І так було незалежно від коливань імперської політики по відношенні до України, бо то ще було не так давно після Визвольних Змагань 1917-1920 років і українцеві, навіть коли він був малоросом, ризиковним вважалося довіряти такий пост. Треба було перед тим провести повну політичну деморалізацію українських людей.

Згідно з переписом населення в 1979 році в Україні проживало 10.5 мільйона росіян, тобто 21 відс. всього населення. Українці становили тоді 76.8 відс. всього населення УССР. Від того часу росіян збільшилося на Україні на 1.3 мільйона, або на 15 відс. Це означає, що приріст росіян чотири рази вищий, ніж приріст українців. Згідно з останнім всесоюзним переписом населення українці становлять 73.6 відс. населення УССР.

Як видно з наведених цифр, росіяни українського походження, — бо вже таку категорію дехто небезпідставно виділяє, — і різні „тоже украинцы" ще довго можуть спати своїм хахлацьким сном, не підводячи й одної повіки, коли гинуть їх співбраття, що захотіли стати українцями. Процес русифікації місцевого населення і довозу старшебратчиків з інших провінцій імперії, коли прийняти Казахстан за норму, має досягнути ще 33.6 відс., отже майже половину теперішнього стану. А тоді вже наступить цілковита „інтернаціоналістична" благодать. І в тому напрямку скермовані всі зусилля.

Наші газети, коли пишуть про ріст національного опору в СССР, то дають приклад з різних республік, як: демонстрації в Казахстані в 1979 році проти плянів відірвання частини тої республіки для створення т. зв. німецької автономної республіки; демонстрації в 1978 році в Тбілісі та інших грузинських містах проти плянів усунути грузинську мову як урядову в Грузії; в 1969 році у Ташкенті, столиці Узбекістану. Навіть в Якутії відбулися в 1979 і 1986 роках демонстрації, під час яких якутська молодь виступала проти русифікації.

В європейській частині імперії, коли демонструють, то тільки прибалтицькі народи, натомість не чувати про ширші групові виступи в Україні та в Білорусі. Рух в Україні має покищо інтелігентський, одиничний характер. Правда, як такий, він, мабуть, найсильніший в СССР, і як свідчать дані, найбільший відсоток політичних в'язнів — це українці.

Жорстокі й послідовні репресії по відношенні до українців, що виступають проти русифікації України, мають на меті не допустити до поширення спротиву на інші середовища, до надання йому широкого характеру, а заразом обезголовити українське суспільство на випадок, коли б сталися в імперії якісь вирішальні події. За такими плянами, Україна, коли б мала навіть збудитися, то тільки окраденою. Окраденою із свідомости своєї національної окремішности, з вмілого політичного проводу, з відповідальної політичної програми, з ефективної стратегії і тактики боротьби.

Цей процес поглиблення окрадености України триває вже віддавна. І він прискорюється. Над цим трудились і трудяться різні суслови і ліґачови в Москві, й щербицькі в Києві по ідеологічній лінії та чебрикови і федорчуки по лінії тюремно-концтабірній.

Які є можливості збільшення ефективности українського спротиву без викликання катастрофічних для народу наслідків, ось таке насущне питання на вагу бути чи не бути модерній українській нації.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Теодор Терен-Юськів

Свято Самостійности і Соборности в Ню Йорку

Висловлюючись за Симоненком, що ми в Україні імені живемо, то провідна ідея нашого існування повинна бути праця для відбудови української державної суверенности, щоб привернути нашому народові повноцінну вартість і гідність. Тому не може бути вагомішої української імпрези року, як Свято самостійности і Соборности. Це Свято йде навіть перед концертом Шевченка і Франка. Однак судячи по фреквенції учасників в Академії 25-го січня ц.р., в залі А. Леві школи, повного і обов'язкового зрозуміння цієї політичної цілі нашого життя-буття, не можна було ствердити. Що правда, заля таки була, до деякої міри заповнена, проте вона повинна була бути випродана до останнього місця, повинна була бути переповнена.

Передусім бракувало молодшої та тієї інтелігенції, що повинна орієнтуватися менше на партійні зависи, а більше на ідеал рідного державництва, який для кожного з нас мусить височіти понад усе. Всі бо політичні зрізничкування мусять зникнути в обличчі авторитету Свята самостійности. Треба вважати, що патріотична інертність і національне збайдужіння, головна причина цього болючого явища. Відсутности на Святі самостійности, у звичайному бігу життя, не можна нічим і ніяк оправдати.

Улаштувальником Свята був Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій, відділ УКК в Ню Йорку. Відспіванням американського гимну започаткував програму співак з хору „Думка" бас, Петро Ганкевич. Хоч і не розспіваний ще, проте виконання гимну було зовсім добре. Кількома реченнями відповідаючи властивости хвилі, відкрив Свято голова Комітету, інж. Михайло Шпонтак. Для відчитання проклямацій губернатора і посадника міста, треба було, обов'язково, подбати про кращого читця. Святкова доповідь д-ра Івана Головінського була високо державницько-патріотичного характеру, не задовга, добре виголошена.

Не зовсім щасливим кроком оперової співачки Марти Кокольської-Мусійчук було починати свій виступ, на такій імпрезі, колисковою, чия вона не була б. Була це річ Китастого (слова Б. Александрова). Друга пісня „Нехай і так" І. Соневицького (сл. Франка) була вже на своєму місці. В наступній частині концерту, підбір її пісень був як належить. І саме „Синя Чічка" М. Гайворонського (слова В. Бобинського), „Пісня" А. Гнатишина (слова Г. Чупринки) і „Як давно" Г. Китастого. В цілому, спів сопрано був навіть більш успішний, як можна було очікувати. А „Як давно" зібрало найбільше оплесків Свята. Додатково виконала вона ще „Любіть Україну" муз. М. Фоменка. При фортепіяні була дуже старанна і бездоганна Соня Шереґ, яка повинна акомпаньювати нашим співакам частіше.

Деклямувала „Софійський майдан", вірш Л. Храпливої-Щур, Оля Шкафаровська-Рудик. У неї голосовий орган надзвичайний і вона використовує його доцільно від найвищих до найнижчих відтінків деклямаційної натуги. Їй тільки придалась би інколи більша глибина зрозуміння думки поета. Однак оплески для рецитаторки були спонтанні і густі.

Треба довго шукати в мислях, коли „Думка", під керівництвом Семена Комірного, мала такий загальний успіх, як на цьому святі. В першій мірі програма, в обох виступах, була вдало підібрана. Приємно було почути, хоч і не в гимновій формі інтерпретації, а радше в пісенній, блискучий гимн американських українців „За Тебе, Україно" Ст. Людкевича, зі знаменитими словами В. Щурата. Початок прекрасної пісні „Тим, що впали" Ф. Колесси (слова Б. Лепкого) вчинив дуже додатнє враження і дальший спів був би зворушливим, якби не оті ще таки не зовсім чисті тони в повторенні фрази „...спіть хлопці, спіть", а опісля „...тихо сніть", і вкінці „Чи ж можуть бути..." (Ці півтони не таке то і просте діло. Навіть дехто з наших солістів попадає у подібні детонування на платівках, ось хоч би в „Трембіті" Н. Нижанківського). Однак хор Д. Котка співав цю пісню чистесенько і неповторно. „Пісня про Дніпро" П. Майбороди (слова Т. Масенка, обидві пісні в обробці М. Лева) прозвучала широко і могутньо.

У другій частині концерту почули слухачі у виведенні „Думки", „Карпати" І. Шамо (слова Д. Луценка), що, хоч і без сольового співу, проте подобались. Бадьора і патріотична „Над гори і до хмар" Д. Січинського (слова В. Пачовського, обидві ці пісні на мішаний хор обробки М. Лева), порадували публіку душевним піднесенням. А марш „Україна" Китастого, в опрацюванні на мішаний хор П. Будного, що його „Думка" виконує з великою рішучістю і запалом, все ще таки, не зважаючи на часте виконування, збуджує отой бойовий підйом у слухачів.

Для „Думки" при фортепіяні була працьовита Т. Поташко.

Гимном „Ще не вмерла Україна", що його виконали всі присутні з хором на сцені, закінчено це цінне державницьке свято.

Яр. Рудницький

ПРО НОВИЙ ТОМ „ЗБАРАЖЧИНИ"

„Збаражчина: Збірник статтей матеріялів і споминів", том II, редактор проф. д-р Володимир Жила, літературний редактор проф. д-р Яр Славутич, Наукове Товариство ім. Шевченка, Український Архів том XXXI, Ню Йорк — Париж — Сідней — Торонто, 1985, ст. 523; мапи, ілюстрації

Кожен із реґіональних збірників НТШ вносить щось нове в історично-мемуару літературу української батьківщини не тільки щодо матеріялу, але й під оглядом методології. Є збірники, в яких переважає спогадова тематика, є такі, в яких натиск на історично-дослідчий аспект, а є такі, в яких одне й друге згармонізоване відповідно до редакторів та співробітників. Власне до таких належить двотомник „Збаражчина", що появився в роках 1980 (I том) та 1985 (II том). Головний редактор проф. д-р Володимир Жила завдав собі великого труду, щоб зібрати, впорядкувати й при допомозі „літературного" (тобто мовно-стилістичного) редактора проф. д-ра Яра Славутича — зредаґувати багатющий матеріял так науково-дослідчого, як історично-спогадового характеру.

Другий том „Збаражчини" містить статті та спомини збаражчан, ілюстровані 234-ма світлинами, що з них деякі справжні унікати й мають не абияку документальну вартість. Тут і хори, театральні гуртки, спортові групи, фестини, з'їзди, а то, й світлини окремих діячів Збаражчини.

* * *

Щодо змісту, то нова книга впорядкована за абетковою черговістю осель, починаючи з Базаринців (стор 15-23), а кінчаючи Шилами (стор. 359-361). Що приємно вражає впорівень із іншими реґіональними збірниками, це намагання редакторів і авторів пояснювати походження й первісне значення майже кожної назви. Хоч у багатьох випадках є замітки про те, мовляв, „звідки походить назва села, досі не устійнено" (наприклад, стор. 42), то, проте, автори, чи редакція висувають дуже правдоподібні гіпотези, що з наукового боку мають усі дані на прийняття. Отак напр., на стор. 42-ій читаємо про село Гущанки: „Назва села вказує, що на місці, де воно розташувалося в давнину, була гущавина, яку творили дерева, лози й корчі ліщини". Про село Добриводи, пишеться, що „назва села походить правдоподібно від доброї джерельної води" (стор. 71). Коли йдеться про село Лисичинці, то „його назва походить від лисиць, які в давнину гніздилися на згаданих горбах, коли вони були ще не заселені й покриті лісом" (стор. 181). І так далі, і так далі. Читач із приємністю стверджує, що назвознавчий аспект поодиноких гасел опрацьований до подробиць і дає відповідь на основі та перші питання: „звідкіля ж узялась назва даного селища", а з цим і посередньо на питання: „яке походження даної оселі взагалі?"

У рідких випадках редакція ставить під знак питання авторове пояснення початків оселі й назви: Отак наприклад на стор. 15-ій І. Хрін подає свій вивід „Базаринців" від слова базар — „видно відбувалися великі торги, або базари — від того й назвали село Базаринцями"; тут редакція — зовсім слушно — дає примітку від себе: „Назва могла походити від прізвища Базаринець".

Одне з найцікавіших пояснень, правда далеке від наукової етимології, це цитування фолькльорних переказів. Отак С. Небеш пише про „Добромірку" на стор. 84-ій отаке: „Старі люди розповідали, що ... одного разу якийсь пан, подорожуючи, заблудився у цих лісах. Шукаючи виходу, він натрапив на лісничівку, що знаходилася приблизно на тому самому місці, де тепер розташоване село Добромірка. Він зайшов до хати лісничого розпитати, як йому вийти на правильну дорогу й попросив у нього мірку вівса для коня. Лісничий приніс подорожньому вівса, але на його здивування мірка була значно більшою від тої прийнятої. Пан висловив свій подив, сказавши: „Яка добра мірка!" З цього й пішло: „Добрамірка", „Добрамірка", бо треба знати, що в давнину люди не знали ваги, а продавали, міняли, чи купували все на мірку".

Немає сумніву, що цей переказ пізнішого походження, „доброблений" на основі існуючої віддавна назви, можливо зв'язаної з особами іменням „Добромир", чи подібних таких фолькльорних пояснень в Україні

(Закінчення на стор. 8)

Слава Дрималик-Шевчик

КІМНАТА ч. 568

III.

Побачивши Стефу, хворий піднісся на ліжку і уважно глянув на неї

— Вас я ще не бачив, певно нова. Ні-ні! перебив Стефину спробу розмови, дозвольте мені першому сказати слово, бо, — іронічно підсміхнувся, — вам і так певно відомо все про мене і мої нічні „пабороки", якими мене ваші подруги припечатали!

— Прошу... — вказав на крісло, але Стефа в часі праці відмовилася сідати.

— У мене сон добрий. Я ніяких насонних ліків не беру, але тепер навіть кілька годин спокійно не просплю! Десь біля півночі приходить у обхід дижурна сестра, одна з вашого шпитального чину, здається, Вбогих Служебниць? Відкриває усі двері, довго стоїть біля мого ліжка... Я, зразу прикидався сплячим, бо вона і так нічого мене не питала, а тоді... — тут виразно зам'явся і хвилину мовчав, мов би йому забракло слів.

— А тоді що? — назовні спокійно спитала Стефа і сильно схопила руками металеве поруччя ліжка.

— Тоді, уявіть собі — збентежено, але рішуче продовжував Раджер Робінс (таке було його ім'я) звідкілясь береться — кіт! Звичайний, невеликий чорний кіт, сидить на підвіконні і глядить у вікно... Коли ж я вкінці обурився і потиснув сиґнальне світло, сестра його підняла на руки і спокійно не вибачившись, вийшла. Ясна річ, що коли Флорес вкінці з'явилася (а доводиться не раз довго на неї ждати!) — нікого уже не було, і вона, подумайте — бралася мене переконувати, що усе це мені снилося! Очевидно, такої поведінки я терпіти не думаю і вже сьогодні просив доктора Сіполлу перевезти мене на інший відділ! Зрештою, у вас і так немає центрального охолодження! — невдоволено, але ввічливим голосом закінчив.

Стефу якраз відкликали до хворого і вона, вибачившись, вийшла на слабких дрижачих ногах. У неї не було найменшого сумніву в теперішню тверезість ума Раджера Робінса і вірний опис його нічних переживань, але логічно — твереза думка ніяк не допускала можливости про реальність зовсім неіснуючих появ. Ще цього самого дня Раджера Робінса перевезли на комфортно-охолоджений „5 Норт", а кімната ч. 568 залишилася порожня.

І такою порожньою вона була довший час, бо літньою порою хворих було щораз менше. Стефа приходила до праці спокійно і точно, але, коли зближався вечір і вона часто опинялася сама в медсестерському центрі, їй ставало моторошно. Із пошумом старих дерев, їй немов вчувався із сусідньої кімнати віддих важко хворої людини, мов би чула вона зовсім виразно стогін терпіння, і хоча знала, що в кімнаті 568 нікого немає усе намагалася якнайскоріше пройти біля її закритих дверей. Вона підсвідомо мов відчувала чиюсь присутність, — сильну і переконливу, яка з незнаних причин не хотіла чи не могла залишити цього місця. Перспектива дальшої вечірньої праці на „5 Савт" ставало щоразто важчою і неприємливою.

— Коби лиш до вакацій... Я, мабуть, перетомлена, а там-побачимо — заспокоювала себе. Джанет інколи дивилася на неї уважним, допитливим поглядом, але що ж вона могла властиво їй сказати?

Гарячий серпневий туман стелився містом. Найменший подув не ворушив душної спеки, навіть густозелене листя каштана, немов посипане сіравим попелом, дрімало у лінивому безруху. Все здавалося очікувало наглого, вітряного зриву, бурхливої зливи, що гострими, холодними лискавками протяла б непорушну отяжілу тишу. Години ішли поволі, час, мабуть, десь заховався і також дрімав. Хворі, втомлені цілоденною спекою неспокійно засипляли, година була вже пізна. Стефа глянула на потемніле хмарами небо: „Збирається на бурю — подумала, „хоча б заїхати на час до хати...", наставила спітніле лице під слабий подув настільного вітряка і думки звільнилися.

Нагло на приймачі сиґналів, що стояв навпроти неї, почало блимати червоне світло на числі 568, раз-у-раз, нетерпляче, безупинно, так як сиґналізує хворий, що нагло потребує допомоги. Стефа завмерла... Не могла піднести руки, щоб включити міжкімнатний мовний апарат. Її зір не відривався від червоного, блимаючого світла, а думка не ділала, мов зовсім спаралізована. Лиш десь глибоко, у підсвідомості ще підказувало зусилля волі: „Іди... Мусиш піти... Треба відповісти на світло, хтось кличе...", але це був далекий відгомін, неспроможний перебити її безсилого отупіння. Вкінці, останками сил, вона підвелася, і не ішла, а просто ведена якоюсь силою, якій не могла протиставитися дійшла до дверей. Кімната ч. 568 була пуста, глуха і темна, лиш, біля порожнього ліжка — розпучливо блимало червоне сиґнальне світло, мов потискане рукою когось, хто наполегливо просив порятунку.

— Стефані, чого ти там шукаєш? — ледве почула голос Флорес, що якраз прийшла на нічну зміну. Машинально погасила світло в порожній кімнаті і, докраю втомлена передала останній, передвакаційний звіт.

* * *

Зміни на відділі „5 Савт" були такі несподівані, що Стефа, після двотижневої відсутности ледве його пізнала. Уже при входових дверях зразу почула приємний подув центрального охолодження, (хоч час був уже вересневий, ще часто верталися нагріті літом, спілі гарячі дні), вузький стерильно-білий коридор здавався тепер подвійно просторим у теплому відновленому кольорі, а виповнений вщерть лискучим приладдям центр медичного постачання ніяк не нагадував давньої кімнати ч. 568. Опісля сиділи в просторій кафетерії біля круглого стола і хтось розказував про щоденні шпитальні новини — зміни в адміністрації, нову управу. Тут згадали-давню, мова пішла про всіми люблену сестру Маргариту і її передчасний відхід... Джанет поставила чашку з кавою і сказала властиво ні до кого і, не чекаючи від нікого відповіді:

— Цікаво, що сталося з цим чорним котом, любимцем сестри Маргарити... Він же ж ніколи її не відступав, а від хвилини її смерти — пропав і ніхто його більше не бачив?

ПРОТОКОЛ
31-ої ЗВИЧАЙНОЇ КОНВЕНЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, ЯКА ВІДБУЛАСЯ В ГОТЕЛІ ГАЄТ-РІДЖЕНСІ В ДІРБОРН, МИШ. В ДНЯХ ВІД 26-го до 30-го ТРАВНЯ 1986 РОКУ

(4)

Звіт головного касира УНСоюзу

Уляни Дячук

Продовження

МАЙНО УНСОЮЗУ

На кінець 1985 року майно осягнуло загальну суму 54,875,545 дол. Від попередньої 30-ої Конвенції майно зросло на суму 8,274,683 дол., або на 17.75%. Зріст цей був на 189% більший, як зріст майна за час від 1977 до 1981 року.

Готівка. На кінець 1985 року готівка в сумі 188,025 дол. була ульокована у 15-ох банкових контах, два з них у Канаді. „Свобода" мала своє оперативне банкове конто, а Союзівка два чекові конта, одне з них призначене для виплати платень.

Гіпотечні позички. З кінцем 1985 року була інвестована у 101 перших гіпотечних позичках, сума 4,126,824 дол., або 7.5% всього майна. В Америці було 89 позичок, а 12 у Канаді.

Протягом минулих чотирьох років уділено гіпотечних позичок на суму 3,607,590 дол., та сплачено таких позичок на суму 2,600,985 дол. Гіпотечні позички УНСоюз уділяє до максимальної суми 100,000 дол. Сума позички не може бути більша, як 66% оціненої вартости реальності. Відсоткова стопа базується на відсотках, які побирають у даній місцевості інші американські та канадські фінансові установи. Члени УНСоюзу платять на ½% нижчі відсотки, але мусять взяти життьове забезпечення, у висоті принайменше півсуми позички. Організації і церкви одержують знижку на 1%. Реченець сплати позички є 5 років, а опісля можна позичку сплатити, або відновити на нових умовинах. Всі гіпотечні позички платять належні відсотки.

Бонди. Книжкова вартість бондів на кінець 1985 року виносила суму 39,971,069 дол., що становило 72.8% всього майна УНСозюу. За чотири звітові роки інвестовано у цих вартісних паперах суму 28,975,270 дол., але в тім самім часі дозріло, відкликано , або продано бондів на загальну суму 22,019,397 дол. Статистика дозріння виказує, що 63% бондів дозріє в часі від 5 до 10 років, 35% дозріє до 5 років, а тільки 1.9% за довше, чим 10 років.

В 1982 році інвестовано у бондах, які приносили в пересічному відсотки від 12% до 16%. Рік пізніше відстокова стопа вагалася від 10.75% до 13.3%, залежно у великій мірі від того, на скільки років були видані бонди, та від їх якости. В 1984 році відсоткова стопа ново-закуплених бондів виносила 9.5% до 16%, а рік пізніше від 9.6% до 12.12%. У звітовому часі всі бонди приносили передбачені відсотки. З огляду на побоювання зросту інфляції, в більшості закуповувано бонди, які мають дозріти до 10 років. Бонди, видані в Канаді провінційними чи федеральним урядом, є передержувані на стало. Забезпеченевим Урядом Канади. Всі інші бонди тримаємо на опікунчім конті у банку Коммершел Траст.

У звітовому часі ми продавали низько-відсоткові бонди і на їх місце купували бонди з багато вищими відсотками. З огляду на те, що при такій виміні все треба понести втрату, виміну ми старалися так заплянувати, щоби різниця у відсотках покрила втрату перед датою дозріння проданих бондів.

Уділи. Від 1971 року УНСоюз є власником 20,000 уділів фірми Джанставн Амерікен, (колись Гамилтон Інвестмент Траст), з книжкою вартістю 330,000 дол. За них у 1985 році одержано 7,500 дол. дивіденди, а за попередні три роки суму 13,800 дол. В 1982 році сплачено за уділи суму 70,000 дол. по 3.50 за один уділ. Інших 33,829 уділів має УНСоюз у Колоніял Гай Їлд, т.зв. Мючуел Фанд, книжкова вартість яких є 287,717 дол. Вони принесли у 1985 році 34,680 дол. дивіденди, що дало понад 12%.

Позички на підклад грамот. У звітових роках загальна сума цих позичок зросла на 48,249 дол., або на 6.6%. УНСою побирає відсоткову стопу, яку встановляє грамота. Ці відсотки вагаються від 4% до 5.6%.

Реальність. УНСоюз має тільки одну реальність — Союзівку. Книжкова вартість її з кінцем 1985 року була 784,601 дол.

Позичка на Домі УНСоюзу від трьох років виносить суму 8,000,000 дол., за яку тепер УНСоюз побирає 10%

Позичка для УНС Корпорації ім. Д. Галичина виказує суму 101,386.60 дол. Цю позичку уділено при закупні 50 акрів землі від Наукового Товариства ім. Т. Шевченка, в липні 1985 року.

Друкарські машини: У 1985 році закуплено компюторську систему „Чешаєр-Зірокс" для висилки газет та провадження евіденції всіх передплатників за ціну 42,646 дол. Вартість всіх друкарських машин дала суму 216,792 дол.

Електронічні машини: У 1985 році закуплено на суму 66,780 дол. для Головної Канцелярії ІБМ систему 36. Книжкова вартість всіх електронічних машин з кінцем 1985 року виносила 86,514 дол.

Деякі важні дані, які віддзеркалюють фінансове положення нашої організації, не були подані раніше і тому треба їх тут згадати.

Пересічні відсотки усіх родів інвестицій за останніх п'ять років були:

Рік	1981 — 6.80%
"	1982 — 7.60%
"	1983 — 8.31%
"	1984 — 9.27%
"	1985 — 10.45%

Відсоткове відношення признаного майна до стану заборгованости є надальше дуже добре, а саме:

Рік	1981 — 137.01%
"	1982 — 135.93%
"	1983 — 138.71%
"	1984 — 140.75%
"	1985 — 141.30%

Смертність членів УНСоюзу в порівнянні із статистично-передбаченою смертністю дала такі відсотки:

Рік	1981 — 48.52%
"	1982 — 51.32%
"	1983 — 47.38%
"	1984 — 49.47%
"	1985 — 47.39%

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ УНСОЮЗУ

За минулі чотири роки фонди забезпеченеві зросли на суму 8,555,129 дол. і дали загальну суму 54,231,742.55 дол. Фонд Сирітський збільшився на 64,679.28 дол. і дав на кінець 1985 року суму 337,152.59 дол. Також Фонд Наглої Потреби виказав зріст на суму 7,151.80 дол., його сальдо виносило 93,374.52 дол. Два фонди впали на величині, а це Братські Фонди і Фонд Захисту. Братські Фонди дали загальну суму 165,348.36 дол., що становило спад на суму 62,597.78 дол., а Фонд Захисту зменшився на суму 289,679.65 дол. та мав з кінцем 1985 року сальдо 47,927.30 дол. Процентово майже 99% всього майна належиться Забезпеченевим Фондам, а тільки один відсоток іншим фондам.

КУЛЬТУРНА Й БРАТСЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ

Допомагати нашим братам і сестрам українцям — це є перше завдання і ціль нашої організації. У звітовому часі, а докладно у 1981-82 роках населення Польщі через економічну кризу відчувало великий брак харчів і речей першої потреби. Цей брак тимбільше дошкулював українській меншині. Українська Католицька Митрополія започаткувала збірку грошових пожертв на закуп харчів і найбільш конечних речей. УНСоюз долучився до цієї харитативної акції, виплативши 10,000 дол. з Фонду Наглої Потреби. Других 8,660 дол. зложили делеґати 30-ої Конвенції, а членство пожертвувало від себе 15,200 дол. Разом на цю харитативну акцію переслано суму 33,904 дол.

У 1983 році припадала сумна річниця 50-ліття штучно створеного московським окупантом Великого голоду в Україні. Наша установа видала малу книжку англійською мовою, де представлено жахливі страхіття того важкого для українського народу часу та подано його причини. Цю книжку розповсюджувано за малою оплатою. Також „Український Тижневик" присвятив одне спеціяльне число цій сумній річниці. Це видання розсилалося всім, хто його замовляв.

В році 1984 УНСоюз обходив 90-ліття свого існування. Цю округлу річницю відзначувано у кожній Окрузі. Крім цих місцевих святкувань були ще три центральні в Шамокіні, Па., в місцевості, де УНСоюз народився, в Ню Йорку і в Торонто. Згідно з традицією, в престижевій залі Карнеґі Голл, відбувся великий симфонічний концерт, при співучасті Канадського Оперного Хору, яким диригував маестро Володимир Колесник, Лідії Артимів, піяно, й Американської Симфонічної Оркестри. Для тривалого відзначення своєї річниці УНСоюз замовив у композитора Юрія Фіяли „Святкову Увертюру", яка на цьому концерті мала світову прем'єру. На закінчення відзначень 90-ліття УНСоюзу відбулася в Торонто центральна імпреза — ювілейний концерт у залі Вест Парк Секондері Скул з участю жіночого хору „Веснівка" і мужеського хору „Бурлака" та інших артистів.

Осінню, 1985 року УНСоюз спонзорував концертове турне хору „Чайка" і танцювального ансамблю „Веселка" з Австралії. Тільки завдяки великій посвяті часу і труду наших відділових урядовців і управ Окружних Комітетів, як і членів і симпатиків УНСоюзу, у 10-ох місцевостях Америки приготовано концерти, спільні вечері, нічліги та програму для відвідин цій великій групі у складі 49 осіб. Неможливо у цім звіті згадати кожного, хто чимсь прислужився, щоб концерт у даній місцевості був успішний. Але не можна оминути факту, що це концертове турне доказало, що братський дух не завмер в УНСоюзі, що маємо велику сітку відділів і багато Окружних Комітетів, які очолюють одиниці, віддані нашій організації.

„Чайка" і „Веселка" виступали також в Об'єднаних Націях і це перший раз в 40-літній історії цієї міжнародної організації пролунала українська пісня та віддано на високому мистецькому рівні красу українського танку. Хоча обидві групи могли виступити там тільки за спонзорством Австралії, країни їх поселення, то дорогу до переведення всіх формальностей промощувала і тим самим уможливила їм відбуття цього історичного концерту українка з американських й інтернаціональних музичних кіл.

Всі ювілейні імпрези не могли б відбуватися без поважної фінансової підтримки УНСоюзу. Також УНСоюз дав значний фінансовий вклад у переведення концертів наших співаків і танцюристів, без якого вони не могли б були покрити своїх коштів подорожі, які з далекої Австралії були дуже значні.

Під час нарад Головного Уряду УНСоюзу в травні 1985 року відбулося у Вашинґтоні вже третє з ряду велике прийняття у приміщеннях Сенату для сенаторів і конґресменів, спонзороване і вповні фінансоване УНСоюзом, завданням якого було подякувати їм за минулу співпрацю, як і познайомити їх з українським мистецтвом і культурою та проблемами української громади. У цій зустрічі брали участь не тільки члени Головного Уряду, але й велика українська громада Вашінгтону, яка своєю працею, плянуванням і присутністю допомогла, щоб цей вечір увінчався повним успіхом.

Також в травні 1985 року Головний Уряд УНСоюзу покликав до праці Комісію Оборони Української Спадщини, завданням якої є поборювати знеславлювання українців.

Для праці комісії Головний Уряд призначив тоді суму 100,000 дол. та просив, щоб члени присилали на Фонд Оборони Української Спадщини свої пожертви. В червні 1985 року Екзекутивний Комітет звернувся до членства в цій справі з проханням, щоб складали дивідендові чеки на цей фонд.

До кінця 1985 року вплинула до того фонду сума 36,546 дол. пожертв.

З цього фонду виплачено вже суму 14,215.68 дол. на допомогу різним організаціям, які проявляють діяльність у ділянці оборони доброго українського імени, на студії цілої протиукраїнської акції, започаткованої 10 років тому.

Вже в 1986 році закуплено коштом 10,000 дол. книжку „Україна в часі Другої світової війни", яку зредаґував д-р Юрій Божик для висилки сенаторам і конґресменам. Закуплено 6,000 брошурок про ОСІ, яку розіслано до всіх читачів „Українського Тижневика".

УНСоюз все звертав свою діяльність і увагу на нашу молодь.

Для дітей видає український журнал „Веселка", на Союзівці від початків існування цієї оселі відбуваються дитячі табори, курси українознавства, курси танцю та тенісові. Також молодь постійно бере участь у різних спортових змаганнях, як плавацьких, відбиванкових і тенісових. Союзівка дає молоді можливість заробити літом на частинне покриття коштів студій, як і запізнаватися і розважатися. У звітовому часі УНСоюз значно збільшив фінансову допомогу студіюючій союзовій молоді, щоб в цей спосіб допомогти їй і її батькам фінансувати їх освіту.

Статистика уділених стипендій за останніх шість років виказує цей зріст, як слідує:

Роки	число аплікантів	число стипендій	загальна сума
1980	150	137	30,100
1981	149	147	45,000
1982	144	143	45,000
1983	160	178	50,700
1984	169	162	48,700
1985	181	158	100,000
Разом	953	925	319,500

Від 1964 по 1984 рік уділено стипендій на суму	388,000
Стипендій за 1985 рік	100,000
Разом	488,000

Для випускників шкіл укрінознавства з найкращими оцінками УНСоюз уділяв нагороди у висоті 25 дол. Всіх нагород за чотири роки було 4,168 на суму 10,420 дол.

ПОГЛЯДИ В МАЙБУТНІСТЬ

1. Найбільш пекучою справою у нашій організації — це втрати в членстві. Немає сумніву, що тільки сильний і добре вишколений організаційний апарат, а в першу чергу сітка вишколення організаторів може встоятися великій конкуренції комерційних забезпеченевих установ.

Ця переорганізація не буде легкою. Вона вимагатиме великого вкладу фондів, терпеливости і вирозуміння. Але переорганізація мусить цю дуже важну ділянку поставити на професійний рівень, якщо УНСоюз має залишитися забезпеченевою установою. В парі з тим треба подбати про нові кляси забезпечення, які відповідатимуть теперішнім потребам і вимогам наших проспектів. Це УНСоюз почав вже робити і напевно буде дальше продовжувати.

2. Відчувається, що наша база організованого апарату від останньої конвенції дуже послабилася. Наші численні відділи не беруть участи в організаційній праці, а чим раз частіше занедбують навіть збірку членських вкладок. Союзові відділи по великих, чи менших місцевостях Америки і Канади є нашою опорою, нашою базою діяння. Але з відходом багатьох заслужених і досвідчених секретарів, старших віком, є труднощі їх заступити новими. Часто нові секретарі є дуже успішні і скоро перебирають провід у відділі, стають добрими організаторами і секретарями. Але не всім ці функції відповідають і тому не всі з них, як слід, вив'язуються. Тому кожний секретар повинен приготовляти від років свого наслідника, щоб ця особа була познайомлена з УНСоюзом, його завданнями, цілями, та працею для своїх членів і цілої української спільноти.

3. Від декількох років УНСоюз старався відновити поширити братську діяльність по своїх Відділах і Округах. Для цього заанґажовано спеціяльного референта, завданням якого є плянувати братську діяльність і допомогати їй у терені. Наші більші Відділи й Окружні Комітети повинні мати свій календар діяльности і включити його до загального календаря різних імпрез у їх місцевостях.

4. Активність Відділів мабуть сповільнился і опісля занепала, коли члени переїхали до інших місцевостей, але надальше залишилися членами у тому самому Відділі. Вони стратили фізичний контакт і можливість брати участь в праці Відділу, але не включилися до праці союзового відділу у новій місцевості, якщо Відділ УНСоюзу там існує. Тому треба заохочувати членів щоб включилися до союзових Відділів, де вони живуть, а якщо нема там — Відділів, їх засновувати, як це вже до певної міри діється на Фльориді.

5. У звітовому часі заплянowано і побудовано на Союзівці дім для союзових сеньйорів. В плянувальному процесі є дальша побудова домів для сеньйорів. Черговою дуже пекучою справою є нові приміщення для працівників Союзівки.

6. На цій Конвенуції буде предметом наших нарад справа злуки УНСоюзу з Українським Братським Союзом. Вважаю, що така злука принесе користь цілій українській громаді. Нова організація буде мати менші адміністративні видатки, а заощаджені фонди можна буде використати для добра членів і потреб громади. Нова організація об'єднає більший гурт активістів і скріпить організаційну і братську діяльність.

Скорим кроком збилжаємося до відзначування 100-річчя нашої організації. УНСоюз своєю активністю, своїми періодичними і книговими виданнями, в українськійк і англійській мовах, своєю ініціятивою і моральною і фінансовою підтримкою всіх важних акцій, зберігав нашу етнічну субстанцію і давав поміч українському народові в Україні. Таким він мусить залишитися і на дальші роки.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1985

ASSETS:

*Bonds	$39,971,069
*Common stocks	381,689
Mortgage loans on real estate	4,126,823
Certificate loans and liens	781,216
Cash on hand and on deposit	188,025
Other invested assets	8,101,386
Accident and health premiums due and unpaid	3,623
Life insurance premiums and annuity consideration defered and uncollected	132,824
Investment income due and accrued	973,312
Electronic data processing equipment	86,514
TOTAL:	**$54,746,484**

**Assets are valued according to statutory requirements and the basis of valuation prescribed by the National Association of Insurance Commissioners in the book "Valuations of Securities".*

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	$32,522,503
Aggregate reserve for accident and health certificates	16,685
Orphan's Fund liability	172,156
Supplementary contracts without life contingencies	10,158
Certificate and contract claims:	
Life	411,835
Accidental and health	15,000
Provisions for refunds payable in following calendar year estimated amounts:	
Apportioned for payment to December 31, 1986	800,000
Premiums and annuity considerations received in advance less $ none discount; including $25,702 accident and health premiums	719,870
Commissions to fieldworkers due or accrued	114,335
General expenses due or accrued	411,500
Taxes, licenses and fees due or accrued	1,886
Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange rate	1,874,084
Unearned investment income	430
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	6,031
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	4,996
Printing plant expenses due and unpaid	9,537
Mandatory securities valuations reserve	392,026
Unexpired subscriptions to Official Publication	59,254
Deficit net worth of subsidiary	1,211,559
TOTAL liabilities	38,753,851
Unassigned fund & special reserves	15,992,633
TOTAL:	**$54,746,484**

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Valuation Exhibit as December 31, 1985

Total admitted assets	$54,746,484
Liabilities & Unassigned Funds	
Reserve for life certificate	$32,522,503
Reserve for ADD certificates	16,685
Claim & accrued liabilities	6,214,663
Total liabilities	**$38,753,851**
Margin of safety to certificate holders	**15,992,633**
TOTAL:	**$54,746,484**
The ratio of admitted assets to total liabilities at December December 31, 1985 was	141.3%
The ratio of interest earned on all funds during the year 1985 was	10.45%

(Signed by)

GEORGE SCHAUMANN, MAAA
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

JOHN O. FLIS
Supreme President

ULANA M. DIACHUK
Supreme Treasurer

ПРИБУТКИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Членські вкладки	$2,983,009.40	$2,937.719.07	$2,971,826.12	$2,862,174.09	$11,754,728.68
Відсотки від:					
Позички для УНКорп. Дому УНСоюзу	$537,406.36	$710,000.00	$990,317.00	$1,455,000.00	$3,692,723.36
Уділів	21,712.02	28,452.50	29,077.35	40,760.49	120,002.36
Банкових конт	10,593.68	48,378.63	37,255.63	45,858.85	142,086.79
Бондів	2,787,152.39	2,949,270.31	3,340,581.75	3,680,418.32	12,757,422.77
Позичок на грамотах	29,527.18	33,207.79	34,511.30	35,301.08	132,547.35
Гіпотечних позичок	298,144.56	303,788.52	331,582.31	344,577.15	1,278,092.54
Разом	$3,684,536.19	$4,073,097.75	$4,763,325.34	$5,601,915.89	$18,122,875.17
Прибутки книгарні і друкарні	$1,122,410.44	$1,065,664.34	$1,056,391.94	$1,052,925.50	$4,297,392.22
Прибутки Союзівки	546,849.71	727,289.64	824,800.69	798,588.79	2,897,528.83
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:					
Піднесено вартість бондів	$13,066.80	$15,178.11	$17,848.63	$21,746.37	$67,834.91
Зиск при продажі бондів	694.73	994.74	1,142.64	17,765.12	20,597.23
Разом	$13,761.53	$16,172.85	$18,991.27	$39,511.49	$88,437.14
Різні прибутки:					
Пожертви до Братських Фондів	$32,563.88	$58,796.72	$72,582.86	$64,154.55	$228,098.01
Перенос до Сирітського Фонду посм. виплати дозрілих і вивінувальних грамот	2,250.00	2,637.39	5,403.32	4,166.66	14,457.37
Пожертви до Фонду Наглої Потреби	12,833.85	6,818.51	8,037.24	270.99	27,960.59
З продажі книжок (Енциклопедія)	8,639.86	16,341.58	16,393.40	17,873.32	59,248.16
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини	—	—	—	40,418,96	40,418.96
Разом	$56,287.59	$84,594.20	$102,416.82	$126,884.48	$370,183.09
Разом звороти:					
Вкладни за реасекурацію	$127.90	$106.00	$117.25	$37.63	$388.78
Посмертних запомог за реасекурацію	18,748.00	706.00	4,739.00	329.00	24,522.00
Разом	$18,876.90	$812.00	$4,856.25	$366.63	$24,911.78
Загальні прибутки	$8,425.731.76	$8,905,349.85	$9,742,608.43	$10,482,366.87	$37,556,056.91

ВИДАТКИ:

	1982	1983	1984	1985	Разом
„Свобода" за орган	$416,730.45	$412,062.80	$363,866.75	$422,083.30	$1,614,743.30
Виплати друкарні й книгарні	1,125,581.06	1,061,764.62	1,056,727.75	1,053,388.27	4,297,461.70
Виплати Союзівки	580,941.76	824,170.14	922,342.28	898,894.85	3,226,349.03
Кошти головних союзових засідань:					
Кошти Конвенції	354,380.97	$11,040.00	$5,600.00	$1,134.00	$372,154.97
Річні засідання Головного Уряду	16,175.23	31,272.70	36,681.38	47,679.29	131,808.60
Кошти контролі	5,289.02	7,731.95	7,580.58	6,357.25	26,958.60
Разом	$375,845.22	$50,044.65	$49,861.96	$55,170.54	$530,922.37
Виплачено членам:					
Грошеві звороти	$495,502.97	$468,599.88	$487,294.02	$506,660.17	$1,958,057.04
Посмертні запомоги	786,544.16	761,152.74	837,960.09	771,135.62	3,156,792.61
Подвійне забезпечення від випадку	5,500.00	8,500.00	11,750.00	11,000.00	36,750.00
Акциндентове забезпечення	15,000.00	10,000.00	10,000.00	5,000.00	40,000.00
Забезп. для дітей, яких родичі померли	3,469.36	3,473.15	2,784.29	2,232.31	11,959.11
Дозрілі вивінувальні грамоти	946,752.45	830,966.68	913,501.83	937,388.00	3,628,608.96
Дивіденда	574,021.37	735,292.89	738,252.87	979,968.39	3,027,535.52
Сирітські виплати	5,137.14	5,458.34	2,700.00	1,818.69	15,114.17
Відсотки за сирітські виплати	953.69	1,212.80	788.45	700.66	3,655.60
Відсотки від посмертних виплат	575.67	524.68	910.85	1,271.14	3,282.34
Звороти членських вкладок	—	1,850.64	—	—	1,850.64
Разом	$2,833,456.81	$2,827,031.80	$3,005,942.40	$3,217,174.98	$11,883,605.99
Інвестиційні виплати і амортизація:					
Амортизація авторське право	$1,200.00	$1,200.00	—	—	$2,400.00
Відсотки від закуплених бондів	43,333.44	38,175.38	87,013.40	67,661.51	236,183.73
Банкова оплата	20,522.09	19,343.51	23,042.96	22,675.65	86,584.21
Амортизація бондів	7,474.43	8,444.41	7,417.87	11,697.12	35,033.83
Обниження вартости друкарських електр. машин	12,997.37	12,556.63	12,104.02	11,732.39	49,390.41
Обниження вартости реальностей	16,305.07	16,586.74	18,075.15	17,932.84	68,899.80
Втрати при продажі бондів	45,338.47	48,425.87	40,971.54	42,567.84	177,303.72
Інвестиційні виплати — загальні	325.00	290.00	(200.00)	138.00	553.00
Разом	$147,495.87	$145,022.54	$188,424.94	$174,405.35	$655,348.70
Організаційні видатки:					
Оголошення і публікації	$52,874.77	$21,849.88	$44,115.05	$43,976.16	$162,815.86
Лікарські бадання нових членів	2,390.93	1,947.57	3,146.21	2,897.23	10,381.94
Винагороди відділових організаторів	65,035.64	59,955.08	65,205.75	38,110.72	228,307.19
Винагороди обласних організаторів	17,916.58	19,192.30	8,846.14	1,579.00	47,534.02
Винагороди предсідників і касирів	2,728.00	2,908.00	2,312.00	1,949.00	9,897.00
Звороти коштів секретарів	328,352.74	345,026.25	349,248.53	352,736.38	1,375,363.90
Винагорода головного лікаря	1,500.00	1,500.00	1,500.00	1,500.00	6,000.00
Кошти подорожей обл. організаторів	9,745.43	10,062.18	5,234.73	3,060.88	28,103.22
Кошти окружних зборів	7,425.03	6,624.29	27,456.25	16,393.82	57,899.39
Разом	$487,969.12	$469,065.55	$507,064.66	$462.203.19	$1,926,302.52
Платні, податки і забезпечення:					
Забезпечення і пенсія працівників	$171,371.49	$211,984.58	$209,914.60	$260,894.66	$854,165.33
Забезпечення від випадку під час праці	11,890.00	11,677.00	3,679.00	21.983.35	49,229.35
Платні екзекутивних урядовців	123,499.86	133,500.00	144,500.04	154,680.00	556,179.90
Платні працівників	399,002.13	416,954.33	396,018.06	412,767.67	1,624,742.19
Федеральні і стейтові податки соціяльне забезпечення і безробіття	50,664.09	51,875.58	48,896.01	56,361.17	207,796.85
Канадські доміньяльні і провінційні податки, соціяльне забезпечення і безробіття	3,478.64	3,642.64	129.45	377.78	7,628.51
Разом	$759,906.21	$829,634.13	$803,137.18	$907,064.63	$3,299,747.13
Канцелярійні виплати:					
Книжки і друки	$1,050.87	$1,378.10	$2,033.73	$2,913.89	$7,376.59
Машини і устаткування	—	7,514.14	3,680.15	5,566.02	16,760.31
Загальні видатки	24,587.86	37,257.53	13,100.85	15,463.68	90,409.72
Забезпечення	6,531.82	10,135.28	6,601.50	3,482.73	26,751.33
Винайм і опіка машин	14,215.41	17,350.30	18,132.54	21,972.62	71,670.87
Відділові прибори	3,449.01	—	380.85	2,705.59	6,535.55
Друки і прибори	37,178.33	30,306.53	46,712.37	30,919.69	145,116.82
Поштові оплати	21,013.45	22,315.20	22,886.13	22,296.80	88,511.58
Телефон	25,048.10	29,468.01	25,187.93	25,831.54	105,535.58
Разом	$133,074.65	$155,725.09	[illegible]	$131,152.46	$558,668.35
Різні виплати:					
Статистичні кошти актюарія	$26,305.35	$24,572.49	$24,283.49	$37,820.99	$112,982.32
Кошти правні	4,294.35	—	[illegible]	6,365.00	11,409.35
Канадські корпораційні податки від вкладок і прибутків	605.47	3,673.58	3,895.38	2,729.26	10,903.69
Вкладки до Братских Конґресів	2,988.50	2,945.79	[illegible]	3,221.44	11,966.36
Оплати до забезпеченевих урядів	27,622.11	4,414.42	[illegible]	36,538.67	76,454.21
Вкладки за реасекурацію	11,395.08	9,505.01	[illegible]	11,612.63	43,355.55
Кошти розбудови організаційного Відділу	—	6,550.00		—	6,550.00
Податки від гіпотечних реальностей	(5,984.53)	3,625.19	[illegible]	(768.30)	(2,551.25)
Загальні кошти подорожей	27,799.88	33,630.94	[illegible]	31,766.03	133,107.59
Виплати канадської канцелярії	2,056.51	3,107.68	[illegible]	1,958.36	9,125.88
Разом	$97,082.72	$92,025.10	[illegible]	$131,144.08	$413.303.70
Дотації, допомоги і публікації:					
Спортова акція	$3,268.90	$6,996.76	[illegible]	$3,115.53	$19,671.15
Запомога членам	18,205.00	14,520.00	[illegible]	15,870.00	62,515.00
Дотації церквам, науковим установам і організаціям	53,946.25	55,353.80	[illegible]	112,449.20	353,063.96
Стипендії	48,650.00	48,070.00	[illegible]	90,817.00	237,187.00
Пожертви з Фонду Наглої Потреби	15,788.84	394.52	[illegible]	10,000.00	36,272.43
Кошти Укр. публікацій	49,223.89	42,500.00	[illegible]	[illegible]	153,001.11
Пожертви з Фонду Оборони Української Спадщини	—	—		14,215.68	14,215.68
Разом	$189,082.88	$167,835.08	[illegible]	[illegible]	$874,926.35
ЗАГАЛЬНІ ВИДАТКИ	$7,147,166.75	$7,034,381.50	[illegible]	[illegible]	$29,281,374.12

INCOME

	1982	1983	1984	1985	Total
DUES FROM MEMBERS	$2,983,009.40	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$11,754,728.68
INTEREST RECEIVED FROM:					
Loan to UNURBAN Renewal Corp.	$537,406.36	$710,000.00	[illegible]	[illegible]	$3,692,723.36
Stocks	21,712.02	28,452.50	[illegible]	[illegible]	120,002.36
Banks	10,593.68	[illegible]	[illegible]	[illegible]	142,086.79
Bonds	2,787,152.39	[illegible]	[illegible]	[illegible]	12,757,422.72
Certificate loans	29,527.18	[illegible]	[illegible]	[illegible]	132,547.35
Mortgage loans	298,144.56	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1,278,092.54
TOTAL:	$3,684,536.19	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$18.122,875.17
Income of printing plant	$1,122,410.44	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$4,297,392.22
Income of UNA Estate-Soyuzivka	546,849.71	[illegible]	[illegible]	[illegible]	2,897,528.83
Amortization & Profit on sale of investments:					
Accrual of discount on bonds	$13,066.80	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$67,834.91
Profit on sale of bonds	694.73	[illegible]	[illegible]	[illegible]	20,597.23
TOTAL:	$13,761.53	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$88,437.14
Miscellaneous Income:					
Donation to Fraternal Fund	$32,563.88	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$228,098.01
Transfer to Orphans Fund	2,250.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	14,457.37
Donation to Emergency Fund	12,833.85	[illegible]	[illegible]	[illegible]	27,960.59
Sale of Ukrainian Publications	8,639.86	[illegible]	[illegible]	[illegible]	59,248.16
Donation to Ukrainian National Heritage Defense Fund	0				40,418.96
TOTAL:	$56,287.59	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$370,183.09
Refunds:					
Reinsurance experience refund	$127.90	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$388.78
Reinsurance recovered	18,749.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	24,522.00
TOTAL:	$18,876.90	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$24.911,78
GRAND TOTAL:	$8,425,731.76	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$37,556,056.91

DISBURSEMENTS

	1982	1983	1984	1985	TOTAL
Benefits paid to members:					
Cash surrenders	$495,502.97	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$1,958,057.04
Death benefits	786,544.16	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3,156,792.61
Addl. Accidental Death Benefits	5,500.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	36,750.00
Accidental Death & Dismemberment benefits	15,000.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	40,000.00
Payor Death Benefits	3,469.36	[illegible]	[illegible]	[illegible]	11,959.11
Endowment Matured	946,752.45	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3,628,608.96
Dividends to members	574,021.37	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3,027,535.52
Trust funds disbursed	5,137.14	[illegible]	[illegible]	[illegible]	15,114.17
Interest on trust funds paid	953.69	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3,655.60
Interest on Death Benefits paid	575.67	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3,282.34
Dues from Members Ret'd	—	[illegible]			1,850.64
TOTAL:	$2,833,456.81	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$11,883,605.99
Investment Expenses & Amortization:					
Amortization of copyrights	$1,200.00	[illegible]			$2,400.00
Accrued interest on bonds	43,333.44	[illegible]	[illegible]	[illegible]	236,183.73
Bank charges for Custodian & Div. Accts.	20,522.09	[illegible]	[illegible]	[illegible]	86,584.21
Amortization of premiums on bonds	7,474.43	[illegible]	[illegible]	[illegible]	35,033.83
Depreciation of printing plant & EDP equipment	12,997.37	[illegible]	[illegible]	[illegible]	49,390.41
Depreciation of real estate	16,305.07	[illegible]	[illegible]	[illegible]	68,899.80
Loss on sale of bonds	45,338.47	[illegible]	[illegible]	[illegible]	177,303.72
Investment expenses gen'l	325.00	[illegible]	[illegible]	[illegible]	553.00
TOTAL:	$147,495.87	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$655,348.70
Official publication "Svoboda"	$416,730.45	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$1,614,743.30
Operating expenses — Printing Plant	1,125,581.06	[illegible]	[illegible]	[illegible]	4,297,461.70
Operating expenses — UNA estate	580,941.76	[illegible]	[illegible]	[illegible]	3,226,349.03
Expenses of Annual Meeting & Convention:					
Convention expenses	$354,380.97	[illegible]	[illegible]	[illegible]	$372,154.97
Expenses of Annual Session	16,175.23	[illegible]	[illegible]	[illegible]	131,808.60
Auditing Committee expenses	5,289.02	[illegible]	[illegible]	[illegible]	26,958.80
TOTAL:	$375,845.[illegible]				

	1982	1983	1984	1985	Total
Organizing expenses:					
Advertising	$52,874.77	$21,849.88	$44,115.05	$43,976.16	$162,815.86
Medical inspections	2,390.93	1,947.57	3,146.21	2,897.23	10,381.94
Reward to Branch Organizers	65,035.64	59,955.08	65,205.75	38,110.72	228,307.19
Reward to Special Organizers	17,916.58	19,192.30	8,846.14	1,579.00	47,534.02
Reward to Branch Presidents & Treasurers	2,728.00	2,908.00	2,312.00	1,949.00	9,897.00
Reward to Branch Secretaries	328,352.74	345,026.25	349,248.53	352,736.38	1,375,363.90
Supreme Medical Examiner's fee	1,500.00	1,500.00	1,500.00	1,500.00	6,000.00
Traveling expenses — Spec. Organizers	9,745.43	10,062.18	5,234.73	3,060.88	28,103.22
Field Conferences	7,425.03	6,624.29	27,456.25	16,393.82	57,899.39
TOTAL:	$487,969.12	$469,065.55	$507,064.66	$462,203.19	$1,926,302.52
Salaries, Taxes & Insurance:					
Employee Benefit plans	$171,371.49	$211,984.58	$209,914.60	$260,894.66	$854,165.33
Insurance — Workmen's Compensation	11,890.00	11,677.00	3,679.00	21,983.35	49,229.35
Salaries of executive officers	123,499.86	133,500.00	144,500.04	154,680.00	556,179.90
Salaries of office employees	399,002.13	416,954.33	396,018.06	412,767.67	1,624,742.19
Social Sec. and withholding	50,664.09	51,875.58	48,896.01	56,361.17	207,796.85
Taxes — Can. Dom. Prov. & Uneml. Soc. Sec.	3,478.64	3,642.64	129.45	377.78	7,628.51
TOTAL:	$759,906.21	$829,634.13	$803,137.16	$907,064.63	$3,299,742.13
General office expenses:					
Books & periodicals	$1,050.87	$1,378.10	$2,033.73	$2,913.89	$7,376.59
Furniture & equipment	—	7,514.14	3,680.15	5,566.02	16,760.31
General office maintenance & expenses	24,587.66	37,257.53	13,100.85	15,463.68	90,409.72
Insurance	6,531.82	10,135.28	6,601.50	3,482.73	26,751.33
Rental & services (IBM & others)	14,215.41	17,350.30	18,132.54	21,972.62	71,670.87
Lodge supplies purchased	3,449.01	—	380.95	2,705.59	6,535.55
Printing & stationery	37,178.33	30,306.53	46,712.37	30,919.59	145,116.82
Postage	21,013.45	22,315.20	22,886.13	22,296.80	88,511.58
Telephone	25,048.10	29,468.01	25,187.93	25,831.54	105,535.58
TOTAL:	$133,074.65	$155,725.09	$138,716.15	$131,152.46	$558,668.35
Miscellaneous expenses:					
Legal Expenses	$4,294.35	—	$750.00	$6,365.00	$11,409.35
Actuarial & statistical expenses	26,305.35	24,572.49	24,283.49	37,820.99	112,982.32
Canadian Corporation tax on premium & income	605.47	3,673.58	3,895.38	2,729.26	10,903.69
Dues to Fraternal Congresses	2,988.50	2,945.79	2,810.63	3,221.44	11,966.36
Insurance department fees	27,622.11	4,414.42	7,879.01	36,538.67	76,454.21
Reinsurance premium paid	11,395.08	9,505.01	10,942.83	11,512.63	43,355.55
Taxes held in escrow — paid	(5,984.53)	3,625.19	576.39	(768.30)	(2,551.25)
Traveling expenses general	27,799.88	33,630.94	39,910.74	31,766.03	133,107.59
Operating expenses — Can. office	2,056.51	3,107.68	2,003.33	1,958.36	9,125.88
Marketing research & development	—	6,550.00	—	—	6,550.00
TOTAL:	$97,082.72	$92,025.10	$93,051.80	$131,144.08	$413,303.70
Support, Grants & Publications:					
Youth sports activities	$3,268.90	$6,996.76	$5,289.96	$3,115.53	$19,671.15
Support paid to indigent members	18,205.00	14,520.00	13,920.00	15,870.00	62,515.00
Donation to organizations From Fraternal Fund	53,946.25	55,353.80	131,314.71	112,449.20	353,063.96
Scholarships	48,650.00	48,070.00	49,650.00	90,817.00	237,187.00
Donation from Emergency Fund	15,788.84	394.52	10,089.07	10,000.00	36,272.43
Ukrainian Publications	48,223.89	42,500.00	18,849.22	42,328.00	153,001.11
Disbursements from Heritage Defense Fund	0	0	0	14,215.68	14,215.68
TOTAL:	$189,082.88	$167,835.08	$229,212.9[illegible]	$288,795.41	$874,926.33
Total Disbursements:	$7,147,166.75	$7,034,381.50	$7,358,348.81	$7,741,477.06	$29,281,374.12

БРАТСЬКІ ФОНДИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Прибутки:					
Членські вкладки	$67,583.85	$63,704.38	$64,888.06	$63,321.97	$259,498.26
Відсотки від банків	51.96	26.26	—	—	78.22
Відсотки від бондів	28,435.76	28,712.48	29,314.44	27,946.87	114,409.55
Перенос на підвищення вартости бондів	65.79	71.28	77.28	83.79	298.14
Дотації	32,563.88	60,076.72	71,582.86	64,154.55	228,378.01
З продажі англомовної Енциклопедії	8,639.86	8,552.12	16,393.40	17,873.32	51,458.70
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини	—	—	—	40,418.96	40,418.96
Разом	$137,341.10	$161,143.24	$182,256.04	$213,799.46	$694,539.84
Видатки:					
Кошти укр. публікацій	$49,223.89	$42,502.00	$18,949.22	$42,328.00	$153,003.11
Кошти друків і приборів	1,427,75	—	—	—	1,427.75
Амортизація бондів	5.21	5.69	22.00	6.77	39.67
Кошти Конвенції	5,919,97	11,040.00	5,600.00	60.00	22,619.97
Запомоги членам	18,205.00	14,520.00	13,920.00	15,870.00	62,515.00
Дотації церквам, науковим установим і організаціям	53,946.25	52,653.80	131,314.71	112,449.20	350,363.96
Стипендії	48,650.00	49,250.00	49,650.00	90,817.00	238,367.00
Страти при продажі бондів	13.22	—	—	—	13.22
Пожертви з Фонду Оборони Української Спадщини	—	—	—	14,215.68	14,215.68
Разом	$177,391.29	$169,971.49	$219,455.93	$275,746.65	$842,565.36

ФОНД ЗАХИСТУ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Прибутки:					
Прибутки Союзівки	$546,849.70	$727,289.64	$824,800.69	$798,588.79	$2,897,528.83
Разом	$546,849.70	$727,289.64	$824,800.69	$798,586.79	$2,897,528.83
Видатки:					
Видатки Союзівки	$580,941.76	$824,170.14	$922,342.28	$898,894.85	$3,226,349.03
Разом	$580,941.76	$824,170.14	$922,342.28	$898,894.85	$3,226,349.03

ФОНД СИРІТСЬКИЙ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Прибутки:					
Відсотки від бондів	$12,955.65	$17,138.60	$15,269.74	$11,553.83	$56,917.82
Перенос на підвищення вартости бондів	52.11	56.02	60.24	64.82	233.19
Перенос посмертних виплат	2,250.00	2,137.39	5,403.32	4,166.66	13,957.37
Разом	$15,257.76	$19,332.01	$20,733.30	$15,785.31	$71,108.38

	1982	1983	1984	1985	Разом
Видатки:					
Страта при продажі бондів	$265.58	—	—	—	$265.58
Амортизація бондів	44.96	47.87	51.01	54.36	198.70
Виплата сирітських частей	5,137.14	5,458.34	2,700.00	1,818.69	15,114.17
Відсотки від сирітських частей	953.69	1,212.80	788.45	700.66	3,655.60
Разом	$6,401.37	$6,719.01	$3,539.46	$2,573.71	$19,233.55

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Прибутки:					
Відсотки від бондів	$2,908.48	$4,207.82	$4,208.96	$12,262.77	$23,588.03
Перенос на підвищення вартости бондів	4.90	5.33	5.80	6.32	22.35
Пожертви до Фонду Наглої потреби	12,833.85	6,818.51	8,037.24	270.99	27,960.59
Разом	$15,747.23	$11,031.66	$12,252.00	$12,540.08	$51,570.97
Видатки:					
Амортизація бондів	$17.75	$18.63	$19.55	$20.65	$76.58
Дотації з Фонду Наглої Потреби	15,788.84	394.52	10,089.87	10,000.00	36,273.23
Разом	$15,806.59	$413.15	$10,109.42	$10,020.65	$36,349.81

ЗВІТ КАНАДИ

ПРИБУТКИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Членські вкладки:	$415,429.80	$385,206.36	$405,704.29	$370,000.70	$1,576,341.24
Відсотки від:					
Банків	8,121.47	12,704.69	1,605.22	6,872.92	29,304.30
Бондів	640,297.32	699,695.43	845,682.99	955,999.70	3,141,675.44
Позичок на грамотах	6,392.38	7,450.24	6,056.23	5,824.81	25,723.66
Гіпотечних позичок	42,968.96	36,760.64	29,445.63	32,810.31	141,985.54
Разом	$697,780.13	$756,611.00	$882,790.07	$1,001,507.74	$3,338,688.94
Амортизація і зиск при продажі інвестицій:					
Піднесено вартість бондів	$10,110.26	$12,468.08	$14,590.86	$10,653.45	$47,822.65
Зиск при оплаті бондів	188.30	494.74	151.45	1,345.99	2,180.48
Разом	$10,298.56	$12,962.82	$14,742.31	$11,999.44	$50,003.13
Різні прибутки					
Перенос до Сирітського Фонду	—	$487.39	—	$1,000.00	$1,487.39
З продажі англомовної Енциклопедії Українознавства	1,246.25	7,929.46	[illegible]567.60	5,226.36	21,969.67
Пожертви до Фонду Наглої Потреби	111.55	326.54	431.28	31.26	900.63
Пожертви до Братського Фонду	2,467.55	1,318.[illegible]	[illegible]	1,320.00	6,407.82
Пожертви до Фонду Оборони Української Спадщини	—			748.31	748.31
Разом	$3,825.35	$10,062.[illegible]	$9,300.27	$8,375.93	$31,513.82
Загальні прибутки	$1,127,333.84	$1,164,842.[illegible]	$1,312,536.94	$1,391,833.90	$4,996,547.13

ВИДАТКИ

	1982	1983	1984	1985	Разом
Виплачено членам:					
Грошові звороти	$76,073.90	$89,226.98	[illegible]	$63,949.05	$319,081.68
Посмертні запомоги	59,200.00	69,464.00	[illegible]	67,200.00	259,764.00
Забезп. дітей, яких родичі померли	841.98	793.45	[illegible]	365.65	2,683.60
За дозрілі вивінувальні грамоти	169,163.74	178,432.78	[illegible]	190,920	713,910.02
Дивіденда	66,587.56	85,268.71	84,304.89	109,317.37	345,478.53
Відсотки за сирітські виплати	198.41			25.67	224.08
Виплати допомоги членам	490.00	270.00	410.00	300.00	1,470.00
Сирітські виплати	250.00			243.69	493.69
Відостки від посмертних запомог	—	524.68			524.68
Разом	$372,805.59	$423,980.60	$414,522.68	$432,321.43	$1,643,630.28
Інвестиційні виплати і амортизація:					
Відсотки від закплених бондів	$7,044.51	$13,821.41	[illegible]	$17,468.74	$48,454.53
Амортизація бондів	511.00	770.94	[illegible]	1,482.96	3,730.12
Разом	$7,555.51	$14,592.35	$11,085.09	$18,951.70	$52,184.65
Організаційні видатки:					
Оголошення	$1,466.50	$1,948.71	$1,999.87	$3,624.39	$9,039.47
Окружні збори	594.25	1,230.20	[illegible]	1,650.84	8,548.80
Лікраські бадання	275.45	183.05	[illegible]	325.50	1,302.95
Винагороди відділових організаторів	9,876.00	5,817.00	[illegible]	4,635.00	29,536.50
Винагороди Відділових предсід. і касирів	271.00	189.00	160.00	135.00	755.00
Винагороди Відділових секретарів	45,774.80	46,148.67	[illegible]	48,328.90	186,207.40
Винагороди обласних організаторів	—		[illegible]	192.00	2,788.14
Кошти подорожей обл. організаторів	—		[illegible]	—	445.80
Разом	$58,258.00	$55,516.63	[illegible]	$58,891.63	$238,624.06
Кошти головних союзових засідань:					
Кошти Різного Засідання	$773.28	—		$2,363.48	$3,136.77
Кошти контролі	288.50	618.60		730.60	1,637.70
Разом	$1,061.79	$618.60		$3,094.08	$4,774.47
Платні, податки і забезпечення:					
Платня працівника	$2,400.00	$2,400.90	$2,400.00	$10,036.03	$17,236.03
Корпораційний податок від приходу	(2,532.14)	(48)		—	(2,581.14)
Корпораційний податок від премії	3,137.61	[illegible]	[illegible]	[illegible]	13,484.83

	1982	1983	1984	1985	Разом
Шпитальне забезпечення працівника	696.00	696.00	339.15	220.20	1,951.35
Канадські податки і пенсійна оплата працівника	3,478.64	3,643.44	129.45	377.78	7,629.31
Разом	$7,180.11	$10,413.02	$6,763.98	$13,363.27	$37.720.38
Загальні канцелярійні виплати:					
Оплата канадського бюра	$2,056.51	$3,107.68	$2,003.33	$1,958.36	$9,125.88
Банкові оплати	—	181.47	424.55	—	606.02
Статистичні кошти актюарія	315.00	2,782.00	1,267.00	1,941.00	6,305.00
Оплата до асекураційних урядів	1,201.00	1,482.44	1,605.89	1,748.00	6,037.33
Видатки союзівки, платні канц. фондами	10,225.68	10,188.72	—	—	20,414.40
Кошти правні	4,294.35	—	—	—	4,294.35
Телефон	298.30	219.65	172.79	207.12	897.86
Загальні кошти породожей	4,034.06	5,121.13	8,917.49	4,622.96	22,695.64
Різне	—	523.25	218.59	1,473.60	2,215.44
Поштова оплата	—	—	—	77.04	77,04
Разом	$22,424.90	$23,606.34	$14,609.64	$12,028.08	$72,668.96
Різні виплати:					
Кошти укр. публікацій	$16,557.60	—	—	—	$16,557.60
Пожертви	3,600.00	3,200.00	9,904.60	3,540	20,244.60
Стипендії	2,450.00	3,850.00	3,550.00	4,200	14,050.00
Разом	$22,607.60	$7,050.00	$13,454.60	$7,740.00	$50,852.20
Загальні видатки	$491,893.50	$535,252.86	$526,393.77	$546,390.19	$2,099,930.32

ВИДАТКИ ВИПЛАЧЕНІ ЗА КАНАДСЬКИХ ЧЛЕНІВ

АМЕРИКАНСЬКОЮ ВАЛЮТОЮ ЗА РОКИ 1982-1985

Платні, податки і забезпечення	$389.369.00
,,Свобода" за орган	190,539.00
Загальні канцелярійні видатки	65,922.00
Конвенційні видатки	43,914.00
Загальні кошти подорожей	15,706.00
Кошти річних засідань і контролі	18,734.00
Кошти актюарія і статистики	13,331.00
Зменшено вартість друкарських і електронічних машин	5,828.00
Кошти контролі	9,021.00
Премії за реасекурацію	5,115.00
Разом виплачено	**$757,569.00**

БАЛЯНС НА ДЕНЬ 31-ГО ГРУДНЯ 1985

Активи в Канаді:		Пасиви в Канаді: Фонди:	
		Забезпеченевий	$9,277,149.52
Готівка	$3,817.08	Акцидентовий	381,790.42
Бонди	9,625,835.53	Братські	325,967.31
Позички на грамоти	126,315.88	Сирітський	87,703.66
Гіпотечні позички	331,794.71	Наглої Потреби	15,152.29
Разом	**$10,087,763.20**	**Разом**	**$10,087,763.20**

CANADIAN BUSINESS ONLY
RECEIPTS

	1982	1983	1984	1985	Total
DUES FROM MEMBERS:	$415,429.80	$385,206.36	$405,704.29	$370,000.79	$1,576,341.24
Interest From:					
Banks	8,121.47	12,704.69	1,605.22	6,872.92	29,304.30
Bonds	640,297.32	699,695.43	845,682.99	955,999.70	3,141,675.44
Certificate Loans	6,392.38	7,450.24	6,056.23	5,824.81	25,723.66
Mortgages	42,968.96	36,760.64	29,445.63	32,810.31	141,985.54
TOTAL:	$697,780.13	$756,611.00	$882,790.07	$1,001,507.74	$3,338,688.94
Amortization and profit on sale of investment					
Accrual of discount on bonds	$10,110.26	$12,468.08	$14,590.86	$10,653.45	$47,822.65
Profit on sale of bonds	188.30	494.74	151.45	1,345.99	2,180.48
TOTAL:	$10,298.56	$12,962,82	$14,742.31	$11,999.44	$50,003.13
Miscellanous:					
Transfer to Orph. Fd.	—	$487.39	—	$1,000.00	$1,487.39
Sale of "Encyclopedia"	1,246.25	7,929.46	7,567.60	5,226.36	21,969.67
Donations to Emergency Fund	111.55	326.54	431.28	31.26	900.63
Donations to Fraternal Fund	2,467.55	1,318.88	1,301.39	1,320.00	6,407.82
Donation to Ukrainian Heritage Fund	—	—	—	748.31	748.31
TOTAL:	$3,825.35	$10,062.27	$9,300.27	$8,325.93	$31,513.82
TOTAL INCOME:	$1,127,333.84	$1,164,842.45	$1,312,536.94	$1,391,833.90	$4,996,547.13

DISBURSEMENTS

	1982	1983	1984	1985	Total
Benefits paid to members:					
Cash surrenders	$76,073.90	$89,226.98	$89,831.75	$63,949.05	$319,081.68
Death benefits	59,200.00	69,464.00	63,900.00	67,200.00	259,764.00
Payor death benefits	841.98	793.45	682.52	365.65	2,683.60
Endowment matured	169,163.74	178,432.78	175,393.50	190,920.00	713,910.02
Divident to members	66,587.56	85,268.71	84,304.89	109,317.37	345,478.53
Interest on Trust Fund	198.41	—	—	25.67	224.08
Accidental Death and Dismemberment Benefits	—	—	—	—	—
Benefits to indigent members	490.00	270.00	410.00	300.00	1,470.00
Benefits paid from Orphans Fund	250.00	—	—	243.69	493.69
Interest on Death Benefits Paid	—	—	—	—	—
TOTAL:	$372,805.59	$423,455.92	$414,522.66	$432,321.43	$1,643,105.60
Investment expenses and amortization:					
Accrued interest paid on bonds	$7,044.51	$13,821.41	$10,119.87	$17,468.74	$48,454.53
Amortization of premiums on bonds	511.00	770.94	965.22	1,482.96	3,730.12
TOTAL:	$7,555.51	$14,592.35	$11,085.09	$18,951.70	$52,184.65
Organizing expenses:					
Advertising	$1,466.50	$1,948.71	$1,999.87	$3,624.39	$9,039.47
Field Conferences	594.25	1,230.20	5,073.51	1,650.84	8,548.80
Medical inspections	275.45	183.05	518.95	325.50	1,302.95
Reward to Branch organizers	9,876.00	5,817.00	9,028.50	4,635.00	29,536.50
Reward to Branch Presidents and Treasurers	271.00	189.00	160.00	135.00	755.00
Reward to Branch secretaries	45,774.80	46,148.67	45,955.03	48,328.90	186,207.40
Reward to Special Organizer	—	—	2,596.14	192.00	2,788.14
Trav. Exp. Sp. Org.	—	—	445.80	—	445.80
TOTAL:	$58,258.00	$55,516.63	$65,957.80	$58,891.63	$238,624.06

	1982	1983	1984	1985	Total
Expenses of annual meetings and Convention:					
Annual session expenses	$773.29	—	—	$2,363.48	$3,136.77
Auditing Committee expenses	288.50	618.60	—	730.60	1,437.70
TOTAL:	$1,061.79	$618.60	0	$3,094.08	$4,774.47
Salaries, Taxes And Insurance:					
Salaries of office employees	$2,400.00	$2,400.00	$2,400.00	$10,036.03	$17,236.03
Corporation tax on income	(2,532.14)	(49)	—	—	(2,581.14)
Corporation tax on premiums	3,137.61	3,722.58	3,895.38	2,729.26	13,484.83
Employee hospitalization plan	696.00	696.00	339.15	220.20	1,951.35
Tax — Canadian Dominion P.P. and U.I.	3,478.64	3,643.44	129.45	377.78	7,629.31
TOTAL:	$7,180.11	$10,413.02	$6,763.98	$13,363.27	$37,720.38
General office expenses:					
Operating expenses Canadian office	$2,056.51	$3,107.68	$2,003.33	$1,958.36	$9,125.88
Bank charges	—	181.47	424.55	—	606.02
Actuarial and statistical expenses	315.00	2,782.00	1,267.00	1,941.00	6,305.00
Legal expense in litigating Death Claims	4,294.35	—	—	—	4,294.35
Insurance department Fees	1,201.00	1,482.44	1,605.89	1,748.00	6,037.33
Telephone	298.30	219.65	172.79	207.12	897.86
Traveling expenses — general	4,034.06	5,121.13	8,917.49	4,622.96	22,695.64
Miscellaneous	—	523.25	218.59	1,473.60	2,215.44
Postage Expense	—	—	—	77.04	77.04
Operating Expenses of Real Estate	10,225.68	10,188.72	—	—	20,414.40
TOTAL:	$22,424.90	$23,606.34	$14,609.64	$12,028.08	$72,668.96
Miscellaneous:					
Ukrainian Publication	$16,557.60	—	—	—	$16,557.60
Donations to charities and Youth	3,600.00	3,200.00	9,904.60	3,540.00	20,244.60
Scholarships	2,450.00	3,850.00	3,550.00	4,200.00	14,050.00
TOTAL:	$22,607.60	$7,050.00	$13,454.60	$7,740.00	$50,852.20
TOTAL EXPENSES:	$491,893.50	$535,252.86	$526,393.77	$546,390.19	$2,099,930.32

EXPENSES PAID IN U.S. FUNDS PRO-RATED FOR CANADA
1982-1985

Salaries, Taxes and Insurance	$389,369.00
"Svoboda" Official Publication	190,539.00
General Office Expenses	65,922.00
Convention Expenses	43,914.00
Travelling Expenses — General	15,706.00
Annual Session Expenses	18,734.00
Acturial and Statistical Expenses	13,331.00
Depreciation Printing Plant and E.D.P. Equipment	5,826.00
Ins. Dept. Audit	9,021.00
Reinsurance Premiums	5,115.00
TOTAL PRO-RATED:	$757,569.00

CANADA ONLY — DECEMBER 31, 1985
BALANCE SHEET

Assets:		Liabilities:	
		Life Insurance Fund	$9,277,149.52
Cash	$3,817.08	ADD Insurance Fund	381,790.42
Bonds	9,625,835.53	Fraternal Fund	325,967.31
Certificate Loans	126,315.88	Orphans Fund	87,703.66
Mortgages	331,794.71	Emergency Fund	15,152.29
TOTAL:	$10,087,763.20	TOTAL:	$10,087,763.20

"SVOBODA"

INCOME

	1982	1983	1984	1985	Total
Subscription — UNA:					
Earned	$660,000.00	$645,000.00	$605,000.00	$635,000.00	$2,545.000.00
Sale on Stands	6,004.50	5,724.55	5,165.21	4,991.59	21,885.85
Individual: UNA members					
Svoboda	25,277.05	38,921.29	41,605.94	46,711.13	152,515.41
UNA Members "Ukrainian Weekly"	19,103.68	16,673.98	19,530.19	20,512.68	75,820.53
Non-Members Svoboda	52,784.62	51,743.52	51,958.11	54,469.07	210,955.32
Non-Members "Ukrainian Weekly"	9,740.16	9,942.50	11,914.98	14,743.33	46,340.97
Books	17,622.00	11,411.83	15,485.95	19,412.62	63,932.40
Advertising	182,305.40	169,819.66	173,475.58	158,755.20	684,356.34
Printing	98,080.35	80,400.61	91,501.27	65,450.04	335,432.27
Change of address	369.05	300.34	461.66	344.80	1,475.85
Refund Postage	6,709.12	7,014.01	6,042.94	5,671.62	25.437.69
Refund Telephone	12.75	523.29	11.25	1.10	548.39
Almanac	31,903.30	19,607.55	19,583.34	18,067.90	89,162.09
Press Fund — Svoboda	9,061.44	5,578.19	6,963.14	5,743.89	27,346.66
Press Fund — Ukrainian Weekly	—	—	3,926.75	305.60	4,232.35
Veselka Subscription	4,493.07	4,059.70	4,435.34	4,213.38	17,201.49
N.J. Sales Tax	197.76	122.27	181.00	163.30	664.33
Miscellaneous	1,191.01	1,631.23	1,069.77	645.67	4,537.68
TOTAL:	$1,124,855.26	$1,068,474.52	$1,058,312.42	$1,055,203.42	$4,306,845.62
Discount on Sales	-2,444.82	-2,810.18	-1,920.48	-2,277.92	-9,453.40
GRAND TOTAL:	$1,122,410.44	$1,065,664.34	$1,056,391.94	$1,052,925.50	$4,297,392.22

DISBURSEMENTS

	1982	1983	1984	1985	Total
Payroll: Editorial	$133,879.87	$156,276.96	$161,116.94	$165,692.99	$616,966.76
Printing	206,862.56	210,076.69	220,788.40	222,821.78	860,549.43
Office	106,431.81	98,461.63	107,395.09	118,657.81	430,946.34
Corresp.	2,500.00	3,000.00	3,000.00	3,450.00	11,950.00
Special Corresp. — Svoboda	23,580.00	31,449.48	22,585.00	25,549.98	103,164.46
Special Corresp. — Weekly	—	—	6,511.93	9,648.96	16,160.89
Veselka Corresp.	6,130.00	5,910.00	5,640.00	7,665.00	25,345.00
Postage	346,323.63	267,888.14	235,456.15	243,805.94	1,093,473.86
Material	210,236.64	185,270.29	194,367.53	156,574.08	746,448.54
Telephone	6,573.82	6,808.92	6,157.59	9,215.75	28,756.08
Office Supplies	3,076.43	2,117.39	2,098.62	1,866.47	9,158.91
Office Expense	69.05	466.11	264.48	70.41	870.05
Printing Dept. Expense	1,439.25	1,311.90	1,127.09	1,216.91	5,095.15
Parts and Repairs	6,375.02	22,155.90	15,068.12	9,798.82	53,397.86
Books	13,668.54	3,440.24	9,233.08	7,591.54	33,933.40
Taxes	35,742.72	37,635.13	41,513.02	43,784.99	158,675.86
Commission	153.00	321.30	440.00	365.40	1,279.70
Manuscript	100.00	—	1,085.00	1,330.00	2,515.00
Newspaper	1,324.13	1,425.00	1,328.70	1,187.70	5,265.53
Pension	1,116.00	1,116.00	1,116.00	1,116.00	4,464.00
N.J. Sales Tax	138.93	163.84	195.80	134.69	633.26
Miscellaneous	20,133.26	26,794.74	20,419.00	22,055.23	89,402.23
TOTAL:	$1,125,854.66	$1,062,089.66	$1,056,907.54	$1,053,600.45	$4,298,452.31
Discount on Purchases	-273.60	-325.04	-179.79	-212.18	-990.61
GRAND TOTAL:	$1,125,581.06	$1,061,764.62	$1,056,727.75	$1,053,388.27	$4,297,461.70

RECONCILLATION

	1982	1983	1984	1985	Total
Cash in Bank 1/1	$5,087.21	$1,916.59	$5,816.31	$5,480.50	$5,087.21
Income	1,122,410.44	1,065,664.34	1,056,391.94	1,052,925.50	4,297,392.22
TOTAL:	$1,127,497.65	$1,067,580.93	$1,062,208.25	$1,058,406.00	$4,302,479.43
Disbursements	-1,125,581.06	-1,061,764.62	-1,056,727.75	-1,053,388.27	-4,297,461.70
BANK BALANCE 12/31	$1,916.59	$5,816.31	$5,480.50	$5,017.73	$5,017.73

ЗА ДАНИМИ ДЕПАРТАМЕНТУ праці, безробіття в січні залишилося без змін у порівнянні з груднем і становить 6.7 відсотка. Такий був рівень безробіття і рік тому, в січні 1986 року. Серед різних груп населення найнижчий рівень безробіття серед білих мужчин і взагалі всіх білих (по 5.8 відсотка), найвищий — серед негрів (14.6). Серед 11 найбільш населених стейтів найвищий рівень безробіття в Огайо, найнижчий — в Массачусетсі.

Екзекутива Української Американської Координаційної Ради
повідомляє, що
дня 14-го лютого 1987 р., о год. 10:00 ранку
відбудеться
СПІЛЬНЕ ЗАСІДАННЯ ЕКЗЕКУТИВИ та КРАЙОВОЇ РАДИ УАКРади
в приміщенні
Українського Народного Дому
142 Друга Авеню в Ню Йорку, Н. Й.
У програмі: 1. Звіти Екзекутиви
2. Вибір Управи Краєвої Ради
3. Затвердження пляну праці
Складові організації і відділи УАКРади мусять прислати своїх представників.
Екзекутива УАКРади

В неділю, 22-го лютого 1987 року
УКРАЇНСЬКЕ ПАТРІЯРХАЛЬНЕ ТОВАРИСТВО ВІДДІЛ в ЧИКАҐО
запрошує всіх допучитися до відзначення
95-ЛІТТЯ НАРОДЖЕННЯ
Пок. Патріярха ЙОСИФА СЛІПОГО
До обіду — БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ у Українських Католицьких Церквах.
Год. 1-ша по пол. — СВЯТОЧНЕ ЗІБРАННЯ з програмою в авдиторії собору св. Володимира й Ольги.
Вступ вільний.

Український Освітньо-Культурний Центр у Філядельфії, Па. та Т-во Українських Інженерів, Відділ Філядельфія, Па.
запрошують все Українське Громадянство міста Філядельфії й околиці
на унікальну **ДОПОВІДЬ** з прозірками:
„ОЛЕКСАНДЕР АРХИПЕНКО ТА ЙОГО ЗНАЧІННЯ В МИСТЕЦТВІ Й СКУЛЬПТУРІ 20-го СТОЛІТТЯ"
яка відбудеться
в неділю, 15-го лютого 1987 р., о год. 4-ій по пол.
в Українському Освітньо-культурному Центрі
при 700 Седар Ровд, Філядельфія, Па.
Доповідь вигопосить
д-р Окасана Безручко-Росс
з Денвер, Кольорадо

ЗА ЦІНУ ВОЛІ Й СВОБОДИ...

В СКОРОМУ ЧАСІ, НАШ БРАТ У ХРИСТІ, ЧЛЕН УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ, ІВАН ДЕМ'ЯНЮК СТАНЕ ДО ОСТАТОЧНОЇ БИТВИ ЗА ПРАВО ЖИТИ!!!

ЯК БАГАТО ІЗ ВАС, І ДЕМ'ЯНЮК ПЕРЕЖИВ У РІЗНИХ ЧАСАХ І СИТУАЦІЯХ, ТЯЖКІ ПРОБИ Й ПЕРЕСЛІДУВАННЯ:

ВІН ПЕРЕЖИВ ШТУЧНИЙ ГОЛОД В УКРАЇНІ...
ВІН ПЕРЕЖИВ НІМЕЦЬКИЙ ПОЛОН І ІІ-ГУ СВІТОВУ ВІЙНУ...
ВІН ПЕРЕЖИВ ЧАСИ РЕПАТРІЯЦІЇ В ЕВРОПІ...
ВІН ПЕРЕЖИВ ОСТАННЮ ДЕКАДУ ПЕРЕСЛІДУВАНЬ СУДОВИХ ПРОЦЕСІВ...

МИ ВІРИМО, ЩО ЙОГО ПРОВИНОЮ Є ТЕ, ЩО ВІН ЩЕ ЖИВЕ!...

ТОМУ ЗВЕРТАЄМОСЯ З ПРОХАННЯМ: ДОПОМОЖІТЬ ЗАХИСТИТИ НЕВИННУ УКРАЇНСЬКУ ЛЮДИНУ СВОЇМИ МОЛИТВАМИ ТА ФІНАНСОВИМИ ПОЖЕРТВАМИ - ПОДАЙМО БРАТНЮ РУКУ КОНЕЧНОЇ ДОПОМОГИ!...

СВОЇ ПОЖЕРТВИ ПРОСИМО СЛАТИ НА АДРЕСУ:

THE JOHN DEMJANJUK
DEFENSE FUND
P.O. BOX 92819
CLEVELAND, OHIO 44192

ТІЛЬКИ РОДИНА І ЦЕРКВИ УПОВНОВАЖЕНІ ДО СПРАВ ЗБІРКИ ФОНДІВ У ЗСА.

ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ
Української Кредитівки
СВ. АНДРІЯ
у С. Бавнд Бруку, Н. Дж.
відбудуться
в неділю, 1-го березня 1987 р., о год. 1-ій по пол.
в залі Церкви-Пам'ятника св. Андрія
у С. Бавнд Бруку, Н. Дж.
Управа Кредитівки

Громада в Байоні відзначила Січневі Роковини



Мейор міста Байону, Деніс Коллинс перед піднесенням українського прапору передає проклямацію Дня незалежности о. Василеві Іващукові і о. Романові Мірчукові.

Як попередніх років, так і цього року українська громада Байону, Н. Дж., врочисто відзначила Січневі Роковини — річницю української незалежности і соборности.

У четвер, 15-го січня мейор нашого міста Деніс П. Коллинс у присутності представників діючих українських організацій Байону підписав проклямацію Дня української незалежности і вивісив синьо-жовтий прапор разом з американським зоряним, який повівав на ратуші міста до неділі, 25-го січня.

Рівночасно найголовніша вулиця міста Бродвей була названа на той час „Ukrainian Way".

У вищезгаданій церемонії взяли участь священики обидвох українських церков, о. Василь Іващук від православної церкви св. Софії і о. Роман Мірчук від української католицької церкви Успення Пресв. Богородиці.

У неділю, 25-го січня, українська громада Байону вшанувала Січневі Роковини святочним концертом у залі Українського Народного Дому. Святом проводила Марійка Фесьо, а змістовну святочну доповідь виголосив о. Василь Іващук. Співав хор „Гайдамаки" з Пассейку, Н. Дж., під батутою В. Васькова. Деклямували Дарія Бережна, Андрея Кушнір і Йосиф Кушнір.

Після концерту святковий комітет гостив присутніх кавою і солодким.

М. С.

УВУ...

(Закінчення зі стор. 1)

Педагогічні курси для вчителів українських шкіл і виховників молодечих організацій — з узглядненням дидактики й методики викладання українознавчих предметів (1987 року відбудеться „Сесія Б" тобто предмети навчання). Курси триватимуть чотири тижні, від 13-го липня до 7-го серпня. Оплата курсу: 350 нім. марок. Учасники цих курсів можуть здобути до 6 кредитів, які в міру потреби будуть зараховані в їхніх загальних студіях. Крім того отримують посвідки й транскрипти для інших університетів.

Курси українознавства для поширення й поглиблення знання про Україну в сучасному й минулому відбудуться від 20-го липня до 7-го серпня. Оплата курсу: 100 нім. марок. На ці курси можуть вступати не тільки студенти університетів, але й учні вищих кляс середніх шкіл. Після закінення курсанти отримують посвідки УВУ.

Курс української мови відбудеться від 20-го липня до 7-го серпня. Він матиме 45 годин навчання і передбачений для тих, хто цілком не володіє або слабо володіє українською мовою. Оплата курсу: 300 нім. марок.

Студенти УВУ мають знижену ціну в гуртожитку „Рідної Школи" на кошти прожитку в Мюнхені. Повне утримання з харчуванням: 160 нім. марок тижнево.

Докладні відомості про УВУ і цьогорічні виклади подано у програмі викладів УВУ. Хто хотів би отримати програму або додаткові інформації, може звертатися на таку адресу: Ukrainische Freie Universitat, Pienzenauerstr. 15, D-8000 Munchen 80; tel.: (089) 98-69-28.

Молодь...

(Закінчення зі стор. 1)

чих організацій — одумівці, пластуни, сумівці, від найменших до найбільших (зібралось усіх кілька десятків), між ними пл. сен. Іванна Ґорчинська, яка приготовила розповідь про покійну К. Зарицьку.

Ця розповідь від перших слів зробила враження: „Бажаю розказати казку життя героїчної жінки, яка за вірність найвищим ідеалам майже половину життя — 31 рік — каралась у в'язницях, концтаборах окупантів України". І зараз таки вияснення, чому вжите слово „казка" для так драматичного і трагічного життя. Таким воно було б у відчутті багатьох пересічних людей. Для неї, Катрусі, все було осяяне ідеєю, було свідомим підпорядкуванням свого життя службі „Богові і Україні". Із розповіді, зовсім не стандартної, виринув образ жінки, члена ОУН від юности, підпільника, борця в'язня, поруч Катрусі — доні, товаришки, жінки, матері, людини. На всіх етапах життя її особисті риси характеру: легкість співжиття з другими, поруч великої поваги і серйозности, оптимізм і погода духа в найбільш критичних етапах і закрутах життя, її жертвенність і готовість нести другому полегшу винесли її на моральний п'єдестал, на височину духа. Вона ніколи не нарікала, старалась видобувати у всьому ясніші сторінки, тому була підпорою багатьом в таборах. Її маленька хатинка „на волі" стала пристановищем і свого рода „меккою" вже по повороті із заслання. Прийняла до своєї хатки подругу Одарку Гусяк, яка, вийшовши на волю після 25-літнього присуду, не мала власного пристановища, бо її родину вивезли. Приїздила до них і третя подруга, довголітній в'язень Галина Дидик, що самітньо жила біля Черкас, де й померла минулого року. На закінчення І. Ґорчинська попросила усіх присутніх: „Ми не маємо змоги помолитись на свіжій могилі Катрусі. Візьмімось за руки і сплетім вінок сердець та відспіваймо останнє „Надобраніч". Усі разом, вдивлені в портрет Катерини Зарицької, взявшись за руки присутні на залі і на сцені, заспівали „Ніч вже йде".

Кінцевою, дуже зворушливою точкою було квітчення зеленого вінка біля портрету червоними маками, які встромлювали молоді і діти в одностроях, підходячи по черзі з поклоном до портрету, на якому невидима рука записала вже „Семпер фіделіс" (завжди вірна) Богові і Україні.

Кінчаючи програму, Л. Ткачук попросила присутніх підходити до столів при дверях і підписувати приготовлені комітетом листи, петиції, звернення до президента Роналда Регена в справі інтервенції відносно звільнення політв'язнів, щоб конкретними ділами нести їм поміч. Були також на столах картки-привітання до політв'язнів з датою 12-го січня.

Мистецьке оформлення сцени, при допомозі Марії Михаць, приготовила Соломія Кавка, а ватру пл. сен Роман Завадович.

ПІСЛЯ ТОГО, ЯК МОСКВА вирішила зменшити заглушування англійських радіопрограм британської радіостанції Бі-Бі-Сі, вісім генераторів були переключені на заглушування передач „Радіо Свобода" з Мюнхену, які, як відомо, передають програми багатьма мовами народів СССР. Джин Пелл, речник адміністрації „Радіо Свобода" заявив кореспондентам, що заглушування радіопередач є протизаконним, згідно з постановами Гельсінкських угод, яких, однак уряд Совєтського Союзу вже давно не притримується. У зв'язку з цим пропаґандивні запевнення про поширення свободи для совєтських громадян, про які вже віддавна говорить при кожній нагоді генеральний секретар ЦК КПСС Міхаїл Горбачов, являються тільки обманом і пропаґандивною тактикою режиму. На думку Пелла, „Радіо Свобода" передає тільки правдиві і перевірені знавцями передачі.

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ

Вшановуючи світлу пам'ять померлих дорогих осіб, на українські студії в Гарвардському університеті пожертвували:

Марія Овчинник — $2,000 в пам'ять мужа бл. п. проф. МИХАЙЛА ОВЧИННИКА.

Ірена Новицька і Марта Новицька Стейдл — по $1,000 в пам'ять чоловіка і батька бл. п. ОСИПА НОВИЦЬКОГО.

Фалина Кульчицька — $1,000 в пам'ять чоловіка бл. п. ЄВГЕНА КУЛЬЧИЦЬКОГО.

Катерина Тащук — $500 в пам'ять чоловіка бл. п. ІЛЬКА ТАЩУКА.

Лідія і Адріян Стецики — $300 в пам'ять батька св. п. СТЕПАНА СТЕЦИКА.

Д-р Осип і Галина Тимочко, Т-во Американці в Обороні Людських Прав в Україні — Відділ у Рочестері, Н. Й., Фонд Катедр Українознавства — Відділ у Рочестері, Н. Й. — по $100, проф. Володимир і Ірма Пилишенки, д-р Борис і Марта Шміґель — по $50, Богдан і Христина Венґльовські, Володимир Гавриляк, Орест і Ірена Гафткович, Зенон і Дарія Єлиів, Петро й Анна Івасів, Марта Крамарчук, Марія Крижанівська, Роман Куціль, Василь і Анізія Мандзій, Зенон і Ізабела Омецінські, Сем і Роза Сапоріто, Мирон і Галина Тицькі, д-р Роман і Надія Трач, Марія Холєвчук, Роман і Анна Чорнобіль — по $25, Любомир і Люба Білик, Роман і Меланія Боднар, Степан і Ольга Ганушевські, д-р Зенон і Ірена Михайлюк, Марія і Омелян Омецінські — по $20, Іван і Марія Сметана — $15, Теодор Гавриляк, Володимир і Ярослава Зелез, Анатоль Калиновський, Анна Капітан, Марія Костів, Іван і Марія Крамарчук, Степанія Лаба, Мирослав і Іванна Мартинець, Ольга Мельник, Леся Семків, Марта Семків — по $10, Степан Павлишин, Ольга і Наталія Пархоменко — по $5 в пам'ять бл. п. ЛЮДМИЛИ ДРАГОМАНОВОЇ ДЕМИДЕНКО.

Товаришки і товариші матуральної кляси 1949 р. в Авґсбурґу: Басюк Віктор, Ганкевич Петро, Залінська Надя, Клярк Наталка, Кушнір Петро, Міщенко В'ячеслав, Морозинська Едіта, Орел Тарас, Смолянський Олесь, Чедар Катерина, Шарко Ярослав, Шашло Леонід — $200 в пам'ять бл. п. ОЛЕКСАНДРА ГРОМОЦЬКОГО.

Марія Куниця і Яр Куниця — $150 в пам'ять бл. п. ПЕТРА КРІЛЬ.

Д-р Павло й Ірена Джуль — $100 в пам'ять бл. п. МАРІЇ МАРКОВСЬКОЇ.

Ірена Лаврівська — $100 в пам'ять чоловіка св. п. ЮРІЯ ЛАВРІВСЬКОГО.

Оля Сидор — $100 в пам'ять родичів бл. п. ДМИТРА і МАРІЇ БРАТУСЬ.

Володимир Гавриляк — $50, Т-во ім. Лесі Українки в Рочестері, Н. Й. — $35, Український Громадський Центер, Рочестер, Н. Й. — $30, Василь і Стефанія Спринські — $25, Михайло Кольмець, Іван Свереда, Михайло Яцьків — по $10, Цецилія Чорняк — $5 замість квітів на могилу бл. п. МАРІЇ БРАТУСЬ.

Іван і Галина Панчак — $50, Ярослав і Ольга Дужі — $25 в пам'ять померлої в Україні бл. п. ТЕОДОЗІЇ КАЧМАРСЬКОЇ з ПАНЧАКІВ.

Нестор Криса — $50 в пам'ять св. п. МИХАЙЛА КАЧУНЯ.

Д-р Василь і Герта Соколик — $50 в пам'ять бл. п. МАРІЇ ГОРОХОВЯНКИ.

Д-р Ілля Мула, Роман і Стефанія Цегельські, Наталія Шараневич — по $50, д-р Володимир Дроздяк з дружиною — $40, о. Володимир Кармазин — $25, Стефанія і Роман Залуцькі — $10 в пам'ять бл. п. РОМАНА БАРАБОЛЯКА.

Джеральд М. і Патрикія Полюччі — $50, Давид і Марша Д'Авіньон — $20, Марія Бачинська, Симеон і Олівія Ма, Бес МекЛін — по $10, Надя Келсон — $5 в пам'ять бл. п. ОСВАЛЬДА ЗОММЕРС.

Олена Куса — $30 в пам'ять сина бл. п. ВОЛОДИМИРА БІЛЕНЬКОГО і синової бл. п. ТЕРЕСИ БІЛЕНЬКОЇ.

244-ий Відділ Українського Братського Союзу ім. М. Драгоманова в Рочестері, Н. Й. — $30 в пам'ять бл. п. МАРІЇ БРАТУСЬ.

Микола і Алла Петрівські — $30, Річард і Катя Коллінс, Дмитро Петрівський — по $20, Олександер і Наталія Бляшків, д-р Андрій і Дарія Жгута, Володимир і Гелен Шипка — по $10 в пам'ять бл. п. інж. ІВАНА ПІТЕРС-ПЕТРІВСЬКОГО.

Т-во Українських Інженерів у пармі, Огайо — $25 замість квітів на могилу бл. п. ІВАНА ГОРОДИСЬКОГО.

Едіт і Павль Гджорт — $25 в пам'ять бл. п. ЮЛІЯНА ОХРИМОВИЧА.

Олена Куса — $25 в пам'ять бл. п. ІВАНА БІЛЕНЬКОГО і бл. п. ІВАНА КУСОГО.

Ольга і Ярослав Дужі — $25 в пам'ять бл. п. КСЕНІ СЕНИК.

Д-р Еміль і Ірена Клюфаси — $25 в пам'ять бл. п. д-ра ЄФИМА ВЕРЕМЧУКА.

Річард М. Веккіо — $25 в пам'ять св. п. МАРІЇ БРАТУСЬ.

Люба Данило — $20 в пам'ять св. п. АНДРІЯ ДАНИЛА.

Д-р Ярослав Мігайчук — $20 в пам'ять св. п. ІВАНА РАБКЕВИЧА.

Лідія Терві́ллі́ґер — $20, Розі і Стюарт Руднік — $15, Гелена Гартман, Джон Кляйнерман — по $10 в пам'ять св. п. ГРИГОРІЯ БАКУМЕНКА.

Дякуючи жертводавцям за пожертви линемо до Господа з молитовним проханням, щоб дарив Померших вічним спокоєм і радістю.

ГОЛОВНА ЕКЗЕКУТИВА
ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА (ФКУ)

ПРЕДСТАВНИК ДЕРЖАВНОГО департаменту Чарлз Редман повідомив, що від 1-го до 6-го березня державний секретар ЗСА Джордж Шулц відвідає Китайську Народну Республіку. Потім він зробить короткочасні візити в Південну Корею і Японію і 8-го березня повернеться до ЗСА. Крім Пекіну, Дж. Шулц відвідає також інші міста Китаю.

В болючу п'яту річницю смерти
нашого Незабутнього Мужа, Батька і Діда
бл. п. д-ра мед. Івана Жовніровича
складаємо 400 долярів
на УКРАЇНСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ І ДОКУМЕНТАЛЬНИЙ ЦЕНТР
при Українському Інституті Америки.
ДРУЖИНА Й ДОЧКА з родиною

На свіжу могилу
бл. п. д-ра Ігоря Кодельського
на СЕМІНАРІЙНИЙ ФОНД в Стемфорді, Конн.
50.00 дол. зложили
д-р Іван і Оксана ГАЛИЦЬКІ
•
Родині Покійного пересилаємо наше співчуття.

В ЧЕТВЕРТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого Незабутнього, Найдорожчого
МУЖА І БАТЬКА
бл. п. проф. д-ра
МИКОЛИ-ЛЮЛЯШКА ДОБЕРЧАКА
будуть відправлені
в середу, 18-го лютого 1987 р.
СЛУЖБИ БОЖІ
в Ню Йорку, Коговз, Н. Й., Ґлен Спей, Н. Й., Мелбурн, Австралія.
В глибокому смутку:
дружина — МАРТА
діти — ТЕТЯНА І ВСЕВОЛОД

Українська Рада Спадщини
має шану подати до відома, що замість квітів на могилу
св. п. інж. Івана Фаєвціва,
який відійшов у Вічність дня 11-го листопада 1986 року
на ФОНД РАДИ СПАДЩИНИ зложили:
родина Іван і Марія Запряла — 20 дол., П. М. Зварич — 10 дол., Р. Костирка — 50 дол., Т. і Г. Крочак — 25 дол., П. І. Сохан — 10 дол.
ВП. жертводавцям складаємо щиру подяку, а ВП родині Покійного складаємо наші щирі співчуття.
•
На цілі Ради Спадщини до 15-го січня 1987 року вплинули такі пожертви:

Український Народний Союз	$2,000
Крайова Управа Братства 1-ої УД УНА	1,000
Із спадку бл. п. д-ра Зенона Нижанківського	500
О. Голинський, Уляна Дячук, В. Сохан, І. Сохан, д-р Є. Стецьків по 100 дол.	500
Василь Тріп	50
д-р Р. Борковський	25
П. Байко, Ю. Раковський по 10 дол.	20

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
моєї Дорогої ДРУЖИНИ
бл. п.
Ірини Лозинської
буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА
в церкві Благовіщення у Філядельфії, Па.
у вівторок, 17-го лютого 1987 р.
Просимо Приятелів згадати Її у своїх молитвах в цей день.
Залишені в смутку:
чоловік — ОЛЕКСА
І БРАТИ

Українська Громада Метрополітальної Філядельфії, Па. — Відділ УАКРади
з глибоким смутком повідомляє
все Членство та Українське Громадянство,
що дня 29-го січня 1987 р., несподівано відійшов у Вічність на 87-му році життя, заступник голови нашої організації та визначний діяч Комбатантських і активний член інших Організацій
сл. п.
ІВАН ДАНКІВСЬКИЙ
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ були відслужені у вівторок, 3-го лютого 1987 р. о год. 10-ій ранку в УККатедрі НЗПДМ у Філядельфії, Па., а відтак похоронено Покійного на місцевому католицькому цвинтарі Св. Марії в Факс Чейсі, Па.
•
Родині Покійного висловлюємо наше глибоке співчуття.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!
Управа і Члени УАКРади

ТРАДИЦІЙНІ ВЕЧЕРНИЦІ „ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ"
З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК І БЕНКЕТОМ
LOEWS GLENPOINTE HOTEL GRAND BALL ROOM
TEANECK, N.J. (ЛИШЕ 5 ХВИЛИН ВІД МОСТА ВАШІНҐТОНА)
28-го ЛЮТОГО 1987
ОРКЕСТРА: ТЕМПО
Вступ виключно за запрошеннями
В справі запрошення, просимо звертатися до
п. Евген Брожина, (201) 935-6233
Зголошення дебютанток
пані Марта Кічоровська-Кебало, (718) 291-4166

У 40-ий день смерти Р. Карп'юк

Тихо і непомітно відходять старші жінки одна за одною, яких мужі померли раніше — кілька чи кільканадцять років тому. Сумна доля судилася їм після смерті їхніх чоловіків: самота, захворювання, а в кінці старечий дім — в'язниця старенькіх людей, звідкілля одинокий шлях — відхід тіла на кладовище, а душа, відбувши чистилище на землі, мабуть, іде до неба. Між ними була й Рома, що відійшла недавно у вічність.

Драматично склалося її життя. Війна вирвала з рідного дому і кинула за океан непрастосоване до щоденних змагань за існування подружжя Карп'юків.

А за океаном — довга недуга чоловіка, опікування хворим, зміна мешкань і міст. Потім його могила в Бавнд Бруку, самотність, хворування і невідкличний кінець.

Це зовнішні віхи. Але не в них особливість покійної, що, як Сковороду, „світ ловив і не зловив". Це ж її життя до часу затривожливих недуг було виповнене змаганням зі світом, з його умовностями, рамками, укладом. Було заперечуванням дійсности.

Виявів цього надто багато. Але згадати хоча б лише про один. Як у її нестатках, у її немочах була вона опікункою багатьом невдахам.

Не втомлювалася допомагати. Здобування і роздавання одежі, достачання їжі, що її розносила тим, про кого лише почула — незнаним особисто, вишукування для них заробітку.

Усе це ділялося неусвідомленими, закладеними у надрах духовости поштовхами, ділялось безпляново, хаотично, тому часто кінчалося невдачами.

Але не вгавало внутрішнє кипіння. „Неістова Рома", називав її похилий віком її знайомий, колишній політичний діяч.

Неповодження розхитували нерви, жити ставало щораз важче. Ще важче із-за неосягнення повноти родинного щастя. Тужно споглядала на чужих розсміяних дітей у поблизькому парку, на квіти у чужих вікнах, на щільно завішені вікна спокійних чужих родин.

І самотність. Колишні друзі, — ті, що сприйняли дійсність, влаштувавшись, роз'їхались, ровесники повмирали. Потребувала потіхи, але її не було.

„Неістова Рома" хоч тепер заспокоєна. Зі Львова до Бавнд Бруку шлях був нелегкий. Тут завчасу спорудила чоловікові і собі тривалий нагробник. У центрі того кладовища, де поруч з нею — вояки, мистці, громадські діячі. Заслужено між ними могила ніби незнаної жінки.

Належна нагорода за своєрідне постійно напружене самозаперечливе перебування на землі.

Н. Н.

Українці взяли участь у фестивалі Кензаського університету



На фото (зліва): Т. Гузар, Г. Зараска; М. Палій, Л. Палій.

Лоренс, Кан. — Кожного року в музею мистецтва в Кензаському університеті в Лоренс традиційна ялинка сповіщає про різдвяний час. Цього року управа музею влаштувала в неділю 14-го грудня передсвяточний фестиваль в музею мистецтва з участю багатьох національностей. Ціллю фестивалю було запізнати людей з традиціями святкувань у зимову пору різних народів християн і не-християн. Програма фестивалю складалася з виступів вокальних і танцювальних груп, показу народного мистецтва і печива.

У фестивалю брали участь також і українці. Українська група у складі чотирьох осіб — Тоня Гузар і Галина Зараска з Кензас Сити та Любомира і д-р Михайло Палій з Лоренс, приготовили українську виставку. На столі накритим вишиваною скатертю, побіч кількох мистецьких експонатів, був виставлений потрійний округлий плетений різдвяний колач із свічкою на верху, медівник та мапка України і брошури „Юкрейн енд Юкрейнієнс". Гостей, які оглядали українську виставку і пробували печиво, жінки інформували про українські традиційні різдвяні звичаї та печиво і показували спосіб вишивання, а М. Палій інформував про Україну та давав зацікавленим брошурки.

Значення цього успішного фестивалю полягало в тому, що його відвідало багато людей, головно професорів і студентів цього університету, в якому навчаються понад 27,000 студентів.

Пам'яті пастора В. Боровського



Пастор В. Боровський читає молитву під час Молебня в Бавнд Бруку, Н. Дж., в 1983 році в пам'ять жертв Великого голоду в Україні. Зліва—Владика Стефан Сулик.

„Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне" (Єв. св. Мат. 5. 10)

Коли він відходив у вічність 25-го січня 1987 року і коли його ховали, сніги залягли в Ню Джерзі білими покровами й морози застудили води на прозорий камінь. Зима засипами й сніговими горами загородила дорогу до Данвуді в Джорджії, де його ховали й пронизливі вітри вигинались поміж раменами й пальцями безлистних дерев. Іздалека долітав ніби заплаканий шепіт і наростала похоронна пісня: „Святий Боже! Святий Кріпкий! Святий Безсмертний, помилуй нас!"

Якби це вдома! На вільній землі, в тих горах, де він ніс до людей проповідь про Царство Небесне, сумували б трембіти... А тут між всіми гараздами в нас тяжке серце, опутане обставинами плаче й кричить. Так засумуй трембіто, тай по всьому світі! Володимир Боровський, пастор Української Євангельсько-Реформованої Церкви, відійшов у вічність і поніс справи церкви й справи свого народу ген до престолу Всевишнього, що під Його опікою він пройшов усе своє земське життя чесно, вірно, терпеливо й лагідно.

Він був завжди лагідний і в різних частинах кулі земної він таким записав себе в серцях людей і полонив їх своєю добротою, вспадковуючи тим землю. „Блаженні" бо „лагідні, бо землю вспадковують вони"(Єв. св. Мат. 5, 5.). Він для всіх і для кожного був готовий з поміччю, з порадою й потіхою. Та тепер його не стало. Сумно, що це так, що Церква в краю розторощена й члени її розбрелись по світі. Та не раз радив пастор Боровський, що треба без упину працювати із тим, що є і з того, що маємо творити добро. Коли на розум подумати, то всякий сум обійметься з радістю, бо там, куди він пішов, є краще, а нас провожатимуть завжди його поради.

Пастор Боровський родився 18-го січня 1907 в містечку Зіньків в Україні. Теологічні студії закінчив в Вєнцборку на Поморі й був ординований пастором Української Євангельсько-Реформованої Церкви в Західній Україні. З вибухом Другої світової війни він з родиною втік від большевицького терору на Захід. Після закінчення війни кинувся в вир душпастирської праці поміж скитальцями.

Дня 23-го липня 1947 року пастор В. Боровський приїхав з родиною до Дітройту, Миш., і продовжував свою працю. Українське Євангельське Об'єднання в Північній Америці (УЄО) покликало його на пост керівного секретаря, а згодом на головного редактора „Євангельського Ранку" й англомовного Українського Християнського „Вісника" й на цих постах залишився аж до смерти. Він відіграв ключеву ролю у виданнях УЄО, що з них головніші це „Нарис Історії Українського Євангельського Реформованого Руху" й спомини „Під Покровом Всевишнього". У споминах читач може знайти більше про життя й працю пастора Боровського. Попри душпастирську й видавничо-адміністраційну роботу, займався суспільними справами, беручи участь у комітетах і товариствах: Український Крайовий Комітет Тисячоліття й Американці в Обороні Людських Прав в Україні Він співпрацював з „Голосом Америки" й проповіді його надаються в Україну.

Тимчасом праця й потреби ростуть, а сили меншають. Зір тратить свою бистроту й здоров'я не те, що було колись. Відходить нагло, до краю вичерпаний, не так цією роботою, як людськими проблемами. Паде, як воїн в бою, як справжній борець за Царство Небесне.

Цей тихий, невсипущий працівник, переслідуваний за правду і вигнаний за правду, знайшов заслужений відпочинок. „Блаженні вигнані за правду, бо їхнє Царство Небесне".

В ці дні смутку остаються скорбні: дружина, вірна порадниця, Олександра; сини Віктор, адвокат, і Левко, підприємець, та їх подруги Памела й Вероніка; дочка Дарія і її муж Джеймс Александер, лікар.

Вислови глибокого співчуття пересилають члени УЄО, Українського Крайового Комітету Тисячоліття, організація Американці в Обороні Людських Прав в Україні і „Голос Америки".

Вадим Яровенко

Про новий...

(Закінчення зі ст. 2)

багато й вони мають стару традицію (наприклад, переказ про Кия, Щека й Хорива та їхню сестру Либедь у літописі). Так чи сяк, цей другий том „Збаражчини" власне цікавий і оригінальний своїм місцевим назовництвом. Підписаному приємно пригадати фото етимологію самого „Збаража" в першому томі збірника. Тут власне заслуга проф. Жили, що настоював на окрему статтю щодо цього й спонукав автора шукати за старими записами назви та й врешті дати їй пояснення. На жаль, ближчих дослідів не проведено над документацією назв сіл Збаражчини, а подано тільки або здогади-пояснення, або фолкльорні дані, як у випадку „Доброміркн".

* * *

Назовничий аспект другого тому збірника, це зрозуміло не все. Його цінність теж і в змісті поодиноких спогадів, чи то зв'язаних із льокальною історією, чи з поодинокими діячами Збаражчини, що про них є дані в „Додатках" на стор 365-388-ій. Дуже цінне й важливе англомовне резюме на стор. 389-407 з-під пера проф. Жили. Воно дає підсумки й сказати б „заокруглює" цілість книги. Світлини й дуже докладні та подрібні показники (особовий і географічний) підносят, вартість цього збірника й улегшують користування ним.

У цілому другий том „Збаражчини" стоїть на такому високому рівні, як перший і дає свідоцтво щирого патріотизму тим, які опрацьовували матеріяли, а теж і тим, що фінансували цю люксусово видану книгу.

УТОЧНЕННЯ ПРО НАГОРОДИ

Правління Українського Літературного Фонду ім. Івана Франка в Чикаго подає до відома, що у „Вістях" про нагороди вкралася помилка з приводу назви книжки Яра Славутича. Відповідний уступ у „Поезії" треба читати: Друга нагорода: Яр Славутич — за збірку „Живі смолоскипи" — 1,250 дол. (не за „Зібрані твори", як надруковано в часописах). Яр Славутич отримав першу нагороду за „Зібрані твори" 1,750 дол. ще 1982 року.

Правління УЛФонду ім. І. Франка в Чикаго

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

СТАНИСЛАВ Л. ЯСТРЕМСЬКИЙ, член УНС Відд. 81-го ім. свв. Петра і Павла в Картіс Бей, Мд., помер 18-го листопада 1986 року на 66-му році життя. Народився 1920 року. Членом УНС став 1939 року. Залишив у смутку брата і дві сестри. Похорон відбувся на цвинтарі св. Хреста.
Вічна Йому Пам'ять!
А. Лукіянович, секр.

АННА ХУДЯК, член УНС Відд. 256-го ім. св. Івана Хрестителя в Рівергед, Н.Й., померла 7-го жовтня 1986 року на 73-му році життя. Нар. 16-го травня 1913 року у Вестгемптоні, Н.Й. Членом УНС стала 1955 року. Залишила у смутку мужа Василя, доньок Джоен і Варвару і двоє внуків. Похорон відбувся 10-го жовтня 1986 року на цвинтарі Св. Серця в Катчогуе, Н.Й.
Вічна Їй Пам'ять!
К. М. Безкоровайний, секр.

ВАСИЛЬ ГАЄВСЬКИЙ, член УНС Відд. 291-го ім. Т. Шевченка в Клівленді, Огайо, помер 29-го грудня 1986 року на 68-му році життя. Нар. 1918 року в Україні. Членом УНС став 1967 року. Залишив у смутку дружину Анну і дочку Гелен. Похорон відбувся на Бруклин Семетері в Клівленді, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!
Віра Напора, секр.

ІВАН РІШКО, член УНС Відд. 125-го Т-ва ім. Благовіщення в Чикаго, Ілл., помер 18-го грудня 1986 року на 64-му році життя. Нар 1922 року в Смолині, Україна. Членом УНС став 1956 року. Залишив у смутку дружину Гелен. Похорон відбувся 20-го грудня 1986 року на цвинтарі Воскресення в Джастис, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!
Гльорія Пашен, секр.

ІВАН БЕЛИНА, член УНС Відд. 57-го ім. св. Петра і Павла в Коговсі, Н.Й., помер 21-го грудня 1986 року на 90-му році життя. Нар. 1896 року в Україні. Членом УНС став 1952 року. Залишив у смутку сина Івана і дочку Люсу. Похорон відбувся 24-го грудня 1986 року на цвинтарі св. Миколая в Трой, Н.Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Михайло Савкіа, секр.

ПАРАСКЕВІЯ БАКАЙ, член УНС Відд. 430-го Т-ва „Дністер" у Філядельфії, Па., померла 10-го грудня 1986 року на 87-му році життя. Нар. 1899 року в Княж Двір, Україна. Членом УНС стала 1962 року. Залишила у смутку невістку Френсис, внучок Синтію Бакай і Кеті Антус з мужем та правнуків Джошуа і Линзі. Похорон відбувся 13-го грудня 1986 року на цвинтарі св. Марії на Факс Чейсі у Філядельфії, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
І. Кнігницький, секр.

КАТЕРИНА ЯСІНСЬКА, член УНС Відд. 163-го Т-ва „Єдність" у Філядельфії, Па., померла 8-го грудня 1986 року на 66-му році життя. Нар. 1920 року в Польщі. Членом УНС стала 1960 року. Залишила у смутку мужа Івана, сина Йосипа і Михайла з родинами, 3-ох внуків і ближчу і дальшу родину в Америці і Польщі. Похорон відбувся 12-го грудня 1986 року на цвинтарі Наша Пані з Ченстохови в Долейставн, Па.
Вічна Їй Пам'ять!
Теодор Дуда, секр.

АМЕЛІЯ КІНГ, член УНС Відд. 221-го Б-ва св. Стефана в Чикаго, Ілл., помер 22-го грудня 1986 року на 64-му році життя. Нар. 9-го вересня 1922 року в Чикаго, Ілл. Членом УНС став 1980 року. Залишив у смутку дочку Сузан Гулліксен і сестру Ольгу Фіцу. Похорон відбувся на місцевім цвинтарі в Чикаго, Ілл.
Вічна Їй Пам'ять!
М. Карачевський, секр.

МАРІЯ ТВЕРДОВСЬКА, член УНС Відд. 25-го Т-ва „Свобода" в Джерзі Ситі, Н.Дж., померла 19-го листопада 1986 року на 62-му році життя. Нар. 1924 року в Україні. Членом УНС стала 1972 року. Залишила у смутку мужа Миколу, дочку Ірину з мужем Богданом Томашовським і дітьми Віктором і Андрійком, сина Богдана з дружиною Христиною та ближчу і дальшу родину. Похорон відбувся 22-го листопада 1986 року на цвинтарі св. Андреа в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж.
Вічна Їй Пам'ять!
Марія Савчак, секр.